

## ***1 Introducción***

---



## 1 1.0 INTRODUCCIÓN

2 El 3 de septiembre de 2003, BHP Billiton LNG Internacional, Inc. (BHPB o la  
3 Solicitante) entregó una solicitud de la Ley de Puertos de Aguas Profundas (DWPA) a  
4 la Guardacostas de los Estados Unidos (USCG) y a la Administración Marítima de los  
5 Estados Unidos (MARAD), y una solicitud para la concesión de tierras del estado a la  
6 Comisión de Tierras del Estado de California (CSLC), para adquirir, construir y operar  
7 el Puerto de Aguas Profundas Cabrillo. Las instalaciones propuestas incluirían: una  
8 nueva unidad flotante de almacenamiento y regasificación (FSRU) de líquido de gas  
9 natural (LNG) localizada a 12.01 millas náuticas (NM) (13.8 millas o 22.25 kilómetros  
10 [km]) de las costas de los condados de Ventura y Los Angeles, California, en aguas  
11 federales de 2,900 pies (884 metros [m]) de profundidad; nuevos gasoductos costa  
12 afuera y costa adentro, y otras instalaciones relacionadas (el Proyecto). El tiempo de  
13 vida para el proyecto propuesto por la Solicitante es de 40 años. La Figura 1.0-1  
14 muestra las principales instalaciones del Proyecto y sus ubicaciones. Los detalles del  
15 proyecto incluyen los siguientes:

- 16 • Embarcaciones criogénicas de doble casco transportarían el LNG desde la  
17 cuenca del Pacífico (El campo de Scarborough en Australia es la fuente  
18 preferida de BHPB) y los descargarían en la FSRU. La FSRU recibiría  
19 aproximadamente 2 a 3 cargamentos de LNG por semana (104 a 156  
20 embarcaciones por año).
- 21 • La FSRU sería una instalación nueva, con forma de barco, doble lado, doble  
22 fondo, con tres tanques esféricos, y la siguientes dimensiones: 971 pies  
23 (296 m) de largo, 213 pies (65 m) de ancho, y 161 pies (49 m) de alto desde  
24 la superficie del agua hasta la cima del tanque cargado<sup>1</sup>. La FSRU  
25 desplazaría aproximadamente 190,000 toneladas de peso muerto y una  
26 capacidad total de almacenamiento de LNG de alrededor de 72 millones de  
27 galones (273,000 metros cúbicos [m<sup>3</sup>]) (véase la Sección 2.2.2 Unidad  
28 Flotante de Almacenamiento y Regasificación). La FSRU sería amarrada al  
29 fondo del mar por un punto de amarradura estilo torreón que utiliza nueve  
30 cables y puntos de anclado; no contendría motores y no podría moverse por  
31 sus propios medios.
- 32 • La FSRU sería regasificada de LNG utilizando un proceso controlado de  
33 calentamiento que consiste de un sistema cerrado con vaporizadores de  
34 combustión sumergidos en agua fresca; no se utilizaría agua de mar para  
35 regasificar el LNG.
- 36 • BHPB instalaría, ejercería la propiedad, operaría y daría mantenimiento a dos  
37 ductos de gas natural nuevos de 24 pulgadas (0.6 m) de diámetro entre la  
38 FSRU y una nueva estación de medición costa adentro, y entregaría un  
39 promedio anual de 800 millones de pies cúbicos por día (MMcfd) (22.7

---

<sup>1</sup> Las dimensiones han sido redondeadas al pie o metro más cercano.

1 millones de m<sup>3</sup>) de gas natural (no LNG) para su distribución en la costa por  
2 parte de la Southern California Gas Company (SoCalGas). BHPB financiaría  
3 también la construcción de las siguientes instalaciones: la estación de  
4 medición; un nuevo ducto de 36 pulgadas (0.9 m) de diámetro desde la  
5 estación de medición hasta la Estación Center Road en el Condado de  
6 Ventura; un nuevo ducto periférico de 30 pulgadas (0.8 m) de diámetro en  
7 Santa Clarita, en el Condado de Los Angeles; y otras instalaciones costa  
8 adentro relacionadas con el Proyecto. SoCalGas ha identificado estos  
9 componentes costa adentro – los cuales pertenecerían a, serían operados  
10 por, y recibirían mantenimiento de SoCalGas – como mejoras necesarias del  
11 sistema para recibir 800 MMcfd (22.7 millones de m<sup>3</sup>) en la Estación Center  
12 Road (Bisi 2004).

13 Este Reporte de Impacto Ambiental (EIR) preliminar evalúa los impactos ambientales  
14 potenciales asociados a la construcción, mantenimiento y operación del Proyecto. de  
15 acuerdo a la Ley para la Calidad Ambiental de California (CEQA), Código para los  
16 Recursos Públicos de California § 21000 et seq. El proceso de revisión ambiental debe  
17 ser completado antes de que el gobierno Federal o el gobierno Estatal pueda tomar la  
18 decisión de aprobar las solicitudes.

## 19 **1.1 ANTECEDENTES**

### 20 **1.1.1 Ley de Puertos de Aguas Profundas**

21 La DWPA de 1974, y sus enmiendas, establece el procedimiento para obtener la  
22 licencia de propiedad, construcción y operación de Instalaciones Portuarias Profundas  
23 (DWP). La DWPA ha sido preparada para promover la importación de gas natura, así  
24 como de petróleo (Código de los Estados Unidos [U.S.C] 33 § 1503(a)(5)). La Ley  
25 Federal (33 USC §1502(9) et seq.) define a un DWP como cualquier estructura fija o  
26 flotante construida por el hombre, diferente a una embarcación o estructuras similares,  
27 que se ubica a 3 NM (3.5 millas o 5.6 km) o más de la costa y que se usa o planea usar  
28 como un puerto o estación de transporte, almacenamiento o posterior manejo de  
29 petróleo o gas natural para su transporte a cualquier Estado. La DWP consiste de la  
30 terminal y los ductos costa afuera hasta la línea media de marea alta costa adentro.

31 De acuerdo a la DWPA, la Secretaría de Transporte (Secretaría) tiene la autoridad para  
32 emitir la licencia de una instalación DWP, la cual esta compuesta por una estación y un  
33 ducto costa afuera hasta la línea de marea promedio más alta costa adentro. La  
34 Secretaría ha delegado el proceso de aprobación de las solicitudes DWP a la USCG y  
35 a la MARAD (véase Registro Federal 68 36496 [Junio 18, 2003] y Registro Federal 62  
36 11282 [Marzo 12, 1997]). En conexión con el Proyecto propuesto, la MARAD debe  
37 decidir la emisión de la licencia DWP que la Solicitante solicita. Para tomar esta  
38 decisión la MARAD debe realizar un conjunto de evaluaciones, descritas en la DWPA  
39 en el 33 USC §1503, que complementan los objetivos del congreso asignados a la  
40 Secretaría a través del DWPA. De acuerdo con 33 U.S.S. § 1501(a), como parte de sus  
41 responsabilidades para emitir licencias la MARAD debe:

- 1
- 2 Insert (1 of 2)
- 3 **Figure 1.0-1 Proposed Cabrillo Port LNG Deepwater Port**

- 1 Insert (2 of 2)
- 2 Figure 1.0-1 Proposed Cabrillo Port LNG Deepwater Port
- 3

- 1 1. Autorizar y regular la ubicación, propiedad, construcción y operación de los  
2 DWPs en aguas ubicadas más allá del límite marítimo del estado;
- 3 2. Proporcionar la protección de los ambientes marinos y costeros para prevenir o  
4 minimizar cualquier impacto adverso que pudiera ocurrir como consecuencia del  
5 desarrollo de dichos puertos;
- 6 3. Proteger los intereses de los Estados Unidos de América y de los Estados  
7 costeros adyacentes en la localización, construcción y operación de los DWPs;
- 8 4. Proteger los derechos y responsabilidades de los Estados y las comunidades  
9 para regular el crecimiento, determinar el uso de la tierra y proteger el ambiente  
10 de acuerdo a la ley; y
- 11 5. Promover la construcción y operación de DWPs como medios seguros y  
12 eficaces para la importación de petróleo o gas natural a los Estados Unidos y el  
13 transporte de petróleo o gas natural desde la plataforma continental,  
14 minimizando el tráfico de embarcaciones y los riesgos asociados a esta  
15 actividad.

16 La DWPA establece el alcance de la acción gubernamental. No es un sistema de  
17 “orden y control” financiado por el gobierno. Es más bien un proceso manejado por  
18 aplicaciones, donde la Solicitante asume los costos del proyecto basada en sólidas  
19 decisiones de negocios. El rol del gobierno federal es el de balancear los mandatos de  
20 la DWPA impuestos por el Congreso (33 U.C.S. §1501).

21 Uno de los mandatos de la DWPA es “promover la construcción de puertos de aguas  
22 profundas como un medio seguro y efectivo para la importación de petróleo o gas  
23 natural a los Estados Unidos y para el transporte de petróleo o gas natural desde el  
24 zócalo continental exterior al tiempo que minimiza el tráfico de tanqueros y los riesgos  
25 que conlleva”. Este mandato debe ser balanceado con los demás mandatos, y sirve  
26 para definir los límites dentro de los cuales la MARAD y la USCG pueden evaluar el  
27 propósito y la necesidad de una aplicación bajo la DWPA. La USCG y la MARAD  
28 también deberán responder a una aplicación específica que ha sido archivada.

29 Después de concluir la Declaración de Impacto Ambiental Final (EIS)/EIR, la USCG y la  
30 MARAD organizarán una o más audiencias públicas DWPA para recibir comentarios  
31 sobre la solicitud Federal de licencia. Si no hubiera veto de la Agencia de Protección  
32 Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) o del Gobernador del estado costero  
33 adyacente (analizado abajo), la MARAD podría entonces aprobar, aprobar con  
34 condiciones o negar la licencia para el Proyecto propuesto. La MARAD expediría un  
35 Registro de Decisión que reflejaría su decisión. Si se escoge la aprobación, el Registro  
36 de Decisión es seguido por una licencia que debe reflejar los términos y las condiciones  
37 establecidos en el Registro de Decisión. La licencia Federal no tiene una fecha de  
38 vencimiento y seguiría siendo válida mientras que el operador siga cumpliendo con la  
39 licencia.

### 1 1.1.2 El Rol del Gobernador de California en la Licencia DWP

2 La MARAD no puede emitir una licencia sin la aprobación del Gobernador del Estado  
3 Costero adyacente (33 USC §1503(c)(8)). En este caso, el estado costero adyacente  
4 es California. El Gobernador de California debe aprobar, aprobar con condiciones o  
5 rechazar la licencia del proyecto propuesto en un plazo de 45 días contados a partir de  
6 la última audiencia Federal DWPA o, si el Gobernador no da respuesta en un plazo de  
7 45 días, se dará por aprobada la solicitud. En caso que el Gobernador notifique a la  
8 MARAD que la solicitud de licencia DWPA no guarda concordancia con los programas  
9 de California para la protección del medio ambiente, uso de la tierra y del agua, y  
10 manejo de zonas costeras, pero es de otra forma aceptable, la MARAD debe imponer  
11 condiciones a la licencia, propuestas por el Gobernador, para hacerla consistente con  
12 los programas de California.

### 13 1.1.3 La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos

14 El puerto debe cumplir con todos los requerimientos Federales y Estatales y debe  
15 obtener permisos de la USEPA para la descarga de emisiones y efluentes. La MARAD  
16 no emite una licencia si el Administrador de la USEPA indica que el puerto no cumplirá  
17 con lo dispuesto en la Ley para el Aire Limpio (CAA), la Ley Federal para el Control de  
18 la Contaminación del Agua o la Ley de Protección e Investigación Marina y Santuarios  
19 Naturales o cualquier permiso Estatal aplicable.

### 20 1.1.4 La Comisión de Tierras del Estado de California

21 La CSLC fue establecida en 1938 con la autoridad y responsabilidad para manejar y  
22 proteger los recursos naturales y culturales de algunos terrenos públicos dentro del  
23 Estado, incluyendo pero no limitados a, las tierras no concesionadas del Estado  
24 submergidas o intermareales, ubicados a lo largo de la línea costera desde la línea de  
25 marea más alta promedio hasta las 3 NM (3.5 millas; 5.6 kilómetros) costa afuera. La  
26 autoridad y las responsabilidades de la CSLC se precisan en la División 6 del Código  
27 de Recursos Públicos de California §§6001 *et seq.* La CSLC puede otorgar en  
28 concesión las tierras sumergidas o intermareales para ciertos propósitos de interés  
29 público como la navegación, las industrias pesqueras, el comercio, la recreación, y la  
30 protección y preservación del ambiente. En relación con las instalaciones propuestas  
31 del Proyecto, la CSLC debe decidir si otorga en concesión las tierras del Estado para  
32 los ductos submarinos. La concesión debe incluir condiciones relacionadas a las  
33 estructuras del Proyecto que no constan en las premisas de la concesión.

### 34 1.1.5 Requisitos de la NEPA y de la CEQA para las licencias DWPA y las 35 concesiones CSLC

36 La DWPA establece que para todas las solicitudes, la MARAD, en coordinación con  
37 otras agencias Federales y Departamentos involucrados, cumplirá con la NEPA y  
38 consultará con los Estados adyacentes a la ubicación propuesta para el DWP. Para los  
39 propósitos de la solicitud de licencia, California es el Estado adyacente. La USCG ha  
40 determinado que para cumplir con la NEPA las instalaciones del proyecto requieren la

1 preparación de un EIS. La CSLC ha determinado que para cumplir con la CEQA se  
2 requiere la preparación de un EIR.

3 Debido a las muchas semejanzas entre una EIS y un EIR, la USCG (en coordinación  
4 con la MARAD) y la CSLC han acordado cooperar en la elaboración de un único  
5 documento que cumpla con la NEPA y la CEQA. No obstante, existen secciones donde  
6 los requisitos de la USCG y la CSLC divergen. Estas diferencias se indican  
7 explícitamente en el texto. Mientras que los equipos ambientales de la USCG, la  
8 MARAD y la CSLC han continuado trabajando juntos en la elaboración del Borrador  
9 Revisado del EIR, en concordancia con la NEPA y la CEQA para evaluar los impactos  
10 ambientales asociados a la construcción y operación de las instalaciones propuestas  
11 por la Solicitante, este Borrador Revisado del EIR está siendo recirculado a fin de  
12 alcanzar los requerimientos de la CEQA. Luego de que la CSLC termine el proceso de  
13 recirculación, la USCG, la MARAD, y la CSLC trabajarán juntas para desarrollar el  
14 EIS/EIR Final. Este proceso es descrito en la Sección 1.4 “Recirculación CEQA”

## 15 **1.2 PROPÓSITO, NECESIDAD Y OBJETIVOS DEL PROYECTO**

16 La discusión del propósito en este Borrador Revisado de EIR trata un proyecto  
17 específico, no una política energética Federal o Estatal más amplia. En un EIS/EIR, el  
18 propósito son los propósitos específicos de un proyecto propuesto, y la necesidad son  
19 las metas societales más amplias a las cuales responde el proyecto. La discusión del  
20 propósito y la necesidad debería ser tan específica y clara como se posible. Para este  
21 Proyecto propuesto, el objetivo es obtener la licencia y construir un DWP para entregar  
22 determinadas cantidades de gas natural a California y Los Estados Unidos. El Proyecto  
23 incluiría capacidad de almacenamiento de gas natural de modo tal que abastezca  
24 continuamente a California. La necesidad del Proyecto propuesto se basa en el  
25 mercado: respondería a la necesidad económica de fuentes confiables y diversas de  
26 gas natural. Gases naturales queman de una manera más limpia que otros  
27 combustibles, lo cual cumple con otras metas de la sociedad, como contaminación del  
28 aire reducida.

### 29 **1.2.1 Responsabilidades Federales y Estatales**

30 El requerimiento de una discusión sobre el “propósito y necesidad” en un EIS, bajo las  
31 regulaciones del Consejo para la Calidad Ambiental (CEQ) implementando los  
32 requerimientos de la NEPA, es “describir brevemente el propósito subyacente y la  
33 necesidad a la cual está respondiendo la agencia al proponer las alternativas, incluida  
34 la acción propuesta” (Código de Regulaciones Federales [CFR] 40 § 1502.13). De  
35 forma similar, las Guías CEQA §15124(b) requieren que un EIR contenga “una  
36 declaración precisa de los objetivos que ayuden a guiar a la agencia en el desarrollo de  
37 un rango razonable de alternativas a evaluar en el EIR y que asista en la toma de  
38 decisiones para la preparación de hallazgos o declaraciones de consideraciones  
39 derogatorias, de ser necesario. La declaración de objetivos debería incluir el propósito  
40 subyacente del proyecto”. Las Guías CEQA §15126.6(a) establece en parte que “un  
41 EIR describirá un rango razonable de alternativas al proyecto, o a la ubicación del  
42 proyecto, factibles de lograr la mayoría de los objetivos básicos del proyecto pero que

1 evitarían o reducirían significativamente cualquiera de los efectos del proyecto, y  
2 evaluará comparativamente los méritos de las alternativas”.

3 La USCG, la MARAD y la CSLC son las agencias a cargo de la preparación del  
4 EIS/EIR del Puerto LNG de Aguas Profundas Cabrillo Port. Además de las agencias  
5 líderes, otras agencias Federales, Estatales y locales utilizarán la información  
6 presentada en el EIS/EIR para decidir si aprueban o expiden permisos u otras  
7 aprobaciones para el Proyecto o partes de este. Los permisos Federales, Estatales y  
8 locales, aprobaciones o consultas para el Proyecto están listados en la Sección 1.6  
9 “Permisos, Aprobaciones, y Requerimientos Regulatorios”.

10 La agencia Federal líder que propone una acción tiene la autoridad y la responsabilidad  
11 de definir el “propósito y necesidad” para fines del análisis NEPA. Esto es consistente  
12 con las responsabilidades de la agencia líder durante el proceso NEPA para el  
13 “alcance, objetividad, y contenido del total de la declaración, o de cualquier otra  
14 responsabilidad” bajo la NEPA (42 U.S.C § 4332 (D)); véase también CFR §§ 1501.5 y  
15 1506.5).

16 Los cinco elementos de la intención del Congreso expresados en la DWPA y listados  
17 anteriormente (ver sección 1.1.1, La Ley de Puertos de Aguas Profundas), establecen  
18 los propósitos del proyecto que la Secretaría debe seguir al considerar la solicitud  
19 DWPA del Proyecto. A fin de cumplir con los objetivos de la DWPA, la Secretaría debe  
20 promover nuevos DWPs que:

- 21 • Sean económicamente viables;
- 22 • Protejan el ambiente;
- 23 • Sean de interés nacional y consistentes con la seguridad nacional y la  
24 suficiencia energética.
- 25 • Protejan los intereses de los Estados Unidos y de estados costeros adyacentes  
26 a la ubicación, construcción, y operación de puertos de aguas profundas.
- 27 • Procure medios económicos y seguros para la importación de petróleo o gas  
28 natural a los Estados Unidos y para el transporte de petróleo o gas natural desde  
29 el zócalo continental exterior a tierra de los Estados Unidos.
- 30 • Esten localizados en las aguas territoriales de los Estados Unidos más allá de  
31 los límites marítimos de un Estado y que no estén localizados en áreas que  
32 interfieran de forma no razonable con la navegación internacional u otros uso  
33 razonables de alta mar, definido en algún tratado, convención o ley aduanera  
34 internacional.
- 35 • Proteja los intereses de los estados costeros adyacentes respecto al derecho de  
36 regular el cultivo, determinar el uso de la tierra, y proteger de otra manera el  
37 ambiente en concordancia con la ley;
- 38 • Promover la construcción y operación de puertos de aguas profundas como un  
39 medio seguro y efectivo para la importación de petróleo o gas natural a los  
40 Estados Unidos y para el transporte de petróleo o gas natural desde el zócalo

1 continental exterior al tiempo que minimiza el tráfico de tanqueros y los riesgos  
2 que conlleva.

3 El análisis de la NEPA debe apoyar el propósito de la Secretaría.

4 Al mismo tiempo, la CSLC está revisando la solicitud de concesión para el cruce de  
5 tierras soberanas del estado de California. La CSLC tiene autoridad estatutaria bajo el  
6 Código de Recursos Públicos, División 6, Partes 1 y 3, para la administración y control  
7 de las tierras del Estado. La CSLC autoriza la concesión de las tierras del Estado a los  
8 solicitantes calificados basada en lo que considera es en el mejor interés del Estado in  
9 cumplimiento de la CEQA.

10 La Comisión de Energía de California (CEC) y la Comisión de Entidades Públicas de  
11 California (CPUC) son las agencias estatales responsables de asegurar que se cubran  
12 las necesidades y los intereses energéticos de California. La ley de California (Código  
13 de Recursos Públicos § 25302) dirige a las agencias estatales en el cumplimiento de  
14 sus deberes y responsabilidades relacionados a energía, basadas en la información y  
15 el análisis contenido en un reporte bienal de política energética integrada, adoptado por  
16 la CEC<sup>2</sup>.

17 La CSLC aplicará su juicio independiente sobre la idoneidad del documento CEQA y  
18 otras informaciones relevantes, incluyendo información provista por la CEC y la CPUC.  
19 Los objetivos de la CSLC para este Proyecto son discutidos a mayor detalle en la  
20 Sección 1.3.2, "La Comisión de Tierras del Estado de California".

## 21 **1.2.2 Requerimientos de Gas Natural en los Estados Unidos**

22 La Administración Federal de Información Energética (EIA) es una fuente primaria de  
23 datos sobre los pronósticos y análisis de de energía utilizados en este documento. El  
24 EIA, creado por el Congreso en 1977, es parte del Departamento de Energía de los  
25 Estados Unidos. El EIA proporciona datos, pronósticos y análisis independientemente a  
26 las políticas, para promover una sólida generación de políticas, mercados eficientes, el  
27 entendimiento público acerca de la energía y su interacción con la economía y el

---

<sup>2</sup> La Ley Warren-Alquist para la Conservación de los Recursos Energéticos y el Desarrollo del Estado (Código de Recursos Públicos, División 15) estableció la Comisión para la Conservación de los Recursos Energéticos y el Desarrollo del Estado (nombre formal de la CEC) como la principal política energética y organización de planeamiento. En otoño del 2002, la Legislación Estatal enmendó la Ley Warren-Alquist para solicitar a la CEC la preparación de un reporte bienal de política energética integrada (Acta del Senado [Capítulo 568, Estatutos del 2002]). Siguiendo esta ley, la CEC adoptó el Reporte de Política Energética Integrada del 2003 (Reporte Energético 2003) en una audiencia pública el 12 de Noviembre del 2003, luego de que la CEC sostuviera talleres públicos en la primavera y el verano del 2003, y que un Comité de Política Energética Integrada condujera audiencias públicas a lo largo de California en Octubre del 2003 (Rótulo CEC No. 02-IEP-1). La actualización del Reporte de Política Energética Integrada del 2004 (Actualización del Reporte Energético 2004) también se preparó mediante un proceso público (se sostuvo 19 talleres y cinco audiencias del Comité), y fue adoptado por la CEC en una audiencia pública el 4 de Noviembre del 2004 (Rótulo CEC No. 03-IEP-1). La CEC adoptó del Reporte de Política Energética Integrada del 2005 el 21 de Noviembre del 2005 (CEC-100-2005-005-CTF).

1 ambiente. A pesar de los incrementos anticipados en el uso de recursos energéticos  
2 renovables y de la conservación en el balance abastecimiento/demanda de los Estados  
3 Unidos, el EIA proyecta que la demanda total de gas natural se incrementará en una  
4 razón del 1.5% anual en toda la nación del 2003 al 2025, primordialmente como  
5 resultado del aumento en el uso de gas natural para la generación de energía y para  
6 aplicaciones industriales, que juntos suman alrededor del 75% del incremento  
7 proyectado en la demanda de gas natural del 2003 al 2025.

8 El Panorama Anual de Energía 2005 del EIA proyecta un aumento total en el consumo  
9 de gas natural desde 22.5 cuatrillones de unidades termales Británicas (Btu) en el 2003  
10 al 31.5 cuatrillones Btu en el 2025, que es menos que los 32.21 cuatrillones Btu  
11 proyectadas para el 2025 en el Panorama Anual de Energía 2004. El crecimiento de la  
12 demanda de gas natural disminuye en los últimos años del pronóstico (0.9% anual del  
13 2015 al 2025, comparado con el 2.1% anual del 2003 al 2010) pues se anticipa que el  
14 alza de los precios del gas lleven a la construcción de más plantas de generación de  
15 energía a base de quema de carbón (EIA 2004 y 2005).

16 Las proyecciones en el Panorama Anual de Energía 2005 del EIA están basadas en el  
17 Sistema Nacional de Modelamiento de Energía. El Módulo de Combustibles  
18 Renovables del modelo incluye abastecimiento de hidroelectricidad, biomasa,  
19 geotérmica, gas de relleno, electricidad termal solar, fotovoltaica solar, y energía eólica.  
20 Se incluye créditos de impuestos para las inversiones en renovables en negocios de  
21 energía solar y geotérmica. Se incluye créditos de impuestos para la producción de  
22 energía eólica y ciertos tipos de plantas que utilizan biomasa como combustible,  
23 durante el 2015.

24 El EIA concluye que la importación de LNG proveerá una proporción creciente del  
25 abastecimiento de gas natural, proyectada al 8% total del consumo de gas de los  
26 Estados Unidos para mediados del 2010 y 15% para el 2025, comparada con los  
27 niveles históricos de menos del 1% (EIA 2004). Conforme continua expandiéndose la  
28 capacidad de licuefacción en todo el mundo y el LNG se va convirtiendo en una  
29 importante fuente de energía para varios países y una comodidad de uso global, se  
30 espera que el mercado mundial de gas natural afecte al mercado de los Estados  
31 Unidos. De acuerdo con el Panorama Anual de Energía 2005, se proyecta un  
32 incremento de las importaciones totales de LNG neto a los Estados Unidos y las  
33 Bahamas de 0.4 trillones de pies cúbicos en el 2003 a 6.4 trillones de pies cúbicos en el  
34 2025, alrededor de un tercio más que en la proyección del Panorama Anual de Energía  
35 2004 de 4.8 trillones de pies cúbicos (EIA 2005). En contraste, el Directorio Nacional de  
36 Energía de Canadá redujo recientemente su estimación de la producción de gas natural  
37 esperada de Canadá, la principal fuente de importaciones de gas natural de los  
38 Estados Unidos, de modo tal que se espera que las importaciones de LNG excedan las  
39 importaciones netas procedentes de Canadá para el 2015 (EIA 2004).

40 Parte de los objetivos del Congreso al establecer la DWPA fue la promoción de  
41 mecanismos para resolver las demandas nacionales actuales y estimadas de gas  
42 natural, incrementado el acceso a fuentes mundiales. La reciente enmienda de la  
43 DWPA relacionada a instalaciones costa afuera de LNG, indica que el gobierno Federal

1 reconoce el potencial de las importaciones de LNG para llegar a ser una fuente clave  
2 de abastecimiento en los Estados Unidos.

### 3 **1.2.3 Requerimientos de Gas Natural en California**

4 El Reporte Final del Comité de Reporte de Política Integrada de Energía de la CEC  
5 2005, proporciona el contexto energético de las necesidades de gas natural de  
6 California, como se identifican en este Borrador Revisado de EIR (CEC 2003, 2004,  
7 2005b). La legislación de California reconoce que la CEC es la principal organización  
8 política y de planeamiento energético del Estado y que la CEC es responsable de  
9 determinar las necesidades energéticas de California. Estas responsabilidades están  
10 establecidas en la Ley Estatal (la Ley Warren-Alquist para la Conservación de los  
11 Recursos Energéticos del Estado y el Desarrollo [Código de Recursos Públicos,  
12 División 15]).

13 El Reporte de Política Integrada de Energía CEC 2005 proyecta que la demanda de  
14 gas natural de California será más lenta que en el resto de la Nación debido a las  
15 medidas de eficiencia energética del estado y el uso de combustibles renovables; sin  
16 embargo, la demanda está creciendo. Se ha proyectado un crecimiento anual del 0.7%  
17 de la demanda total de gas natural de California del 2006 al 2016. (CEC 2005b).

18 En el Plan de Acción Energético II del Estado de California: Mapa de camino de  
19 implementación de Políticas Energéticas, la CEC y la CPUC reconocen que para  
20 asegurar un abastecimiento confiable, de gas natural para California en el largo plazo a  
21 tarifas razonables, la demanda debe ser reducida o medarada (CEC y CPUC 2005).  
22 Sin embargo, ambas agencias concuerdan en que ya que el gas natural se está  
23 volviendo más caro, y ya que se espera que mucha de la creciente demanda de  
24 electricidad sea satisfecha por sistemas de generación a base de gas, el Estado de  
25 debe promover la reducción del consumo de electricidad y diversificar los recursos de  
26 generación de electricidad a fin de reducir la demanda de gas natural y las cuentas de  
27 los consumidores. El Plan también declara que California debe promover mejoras en la  
28 infraestructura y diversificar las fuentes de abastecimiento para incluir el LNG. Con  
29 respecto al gas natural, el plan propone las siguientes acciones clave:

- 30 • Continuar con el Grupo de Trabajo de Licenciamiento Interagencial de LNG del  
31 Estado y desarrollar un proceso que facilite una evaluación pronta y  
32 ambientalmente sensible y la ubicación de las instalaciones del LNG necesarias.
- 33 • Proveer que el sistema de entrega y almacenamiento de gas natural sea  
34 suficiente para cubrir las necesidades de California en las épocas de mayor  
35 demanda.
- 36 • Apoyar el desarrollo de almacenes de gas natural adicionales en el estado para  
37 mejorar la confiabilidad y mitigar la volatilidad del precio.

38 De acuerdo con la Actualización de la Evaluación de Gas Natural del 2005 (CEC 2005),  
39 California consume aproximadamente 6 billones de pies cúbicos (bcf)/día de gas  
40 natural, y durante ciertos meses esta demanda alcanza picos de 10 bcf/día. El

1 consumo total anual de gas natural fue de 2,200 bcf en el 2003; para el 2013, se  
2 proyecta que la demanda de gas natural en el estado alcanzará los 2,400 bcf, en parte  
3 como resultado del creciente uso del gas natural para la generación de electricidad. De  
4 acuerdo con el EIA, la generación de electricidad y los consumidores industriales son  
5 los mayores usuarios de gas natural en California (33% y 32% respectivamente),  
6 seguidos del usuarios residenciales (23%), y comerciales (11%) (CEC 2005a). Los  
7 usuarios residenciales y comerciales utilizan el gas natural primordialmente para  
8 calentar espacios (hogares, negocios, etc) y agua. El gas natural comprimido y el LNG  
9 se utilizan también como combustibles de transporte, y los vehículos que emplean gas  
10 natural como combustible certifican para cumplir con los estándares californianos para  
11 vehículos de bajas emisiones que incrementan la calidad del aire del área, incluyendo  
12 los estrictos estándares de emisión "ultra bajo" y "super ultra bajo".

13 La capacidad del sistema de gasoductos interestatal se ha ampliado, incluyendo la  
14 Expansion del Río Kern, lo que ha incrementado el acceso al sistema de suministro de  
15 las Montañas Rocallosas (FERC y CSLC, 2002). El Proyecto del Ducto Transoccidental  
16 también ha aumentado significativamente el suministro de gas de California,  
17 aumentando su acceso a la cuenca de gas natural de San Juan. La habilidad de estas  
18 fuentes de suministro tradicionales (Canadá Oeste y el Suroeste) para continuar  
19 abasteciendo a California dependerían de futuras mejoras en la capacidad del ducto de  
20 la cuenca de las Rocky Mountains así como del éxito de la industria para encontrar y  
21 extraer nuevas fuentes (CEC 2003).

22 Aunque la CCE estima que hoy en día Norteamérica posee amplias reservas de gas  
23 natural, ha notado que las fuentes de Canada Oeste y el Suroeste están disminuyendo,  
24 la producción de esas áreas está decayendo, los altos precios de hoy en día reflejan la  
25 disminución del suministro, la creciente competencia con otros estados para satisfacer  
26 la demanda regional de gas natural, y el efecto dominante que tiene el mercado de gas  
27 natural en los Estados Unidos sobre los precios en California (CEC 2005a). El CEC  
28 también ha notado que fuentes extranjeras bajan la presión sobre los precios del gas  
29 natural, aunque también advierte acerca de la sobre-dependencia de estas fuentes  
30 (CEC 2003).

31 Considerando la demanda proyectada de gas natural y la necesidad de reducir las  
32 posibles interrupciones en el suministro, la CEC ha identificado la necesidad de California  
33 de desarrollar nuevas infraestructuras de gas natural para acceder a una diversidad de  
34 fuentes de combustible y eliminar apremios en la entrega del gas natural. El análisis del  
35 CEC incorpora fuentes actuales de energía y planes de proyectos energéticos futuros  
36 que abarcan desde el oeste de los Estados Unidos hasta British Columbia, en Canadá.  
37 El CEC considera todas las fuentes de energía y los esfuerzos de conservación,  
38 planeados y ya disponibles.

39 De acuerdo con el CEC, aunque se espera que los aumentos en la eficiencia y el uso  
40 de fuentes de energía renovable moderen la demanda futura, son compensados por el  
41 crecimiento de la población y de los negocios. Con respecto al gas natural, el Reporte  
42 de Política Integrada de Energía CEC 2005 establece que:

1 California claramente necesita aumentar la diversidad de sus inversiones en  
2 abastecimiento de gas natural. Estando al final de una larga red interestatal de  
3 ductos, California debe también acceder a una variedad de fuentes. El LNG es  
4 una fuente potencial confiable y competitiva en costos... el LNG presenta  
5 simultáneamente oportunidades de abastecimiento de gas, capacidad adicional  
6 en la infraestructura de la Costa Oeste, y retos de desarrollo costero industrial.  
7 Al considerar proyectos actualmente propuestos de LNG para California, el  
8 estado debe tratar asuntos de seguridad, medio ambiente y calidad del gas  
9 asociados a estos proyectos, de una manera eficiente y equitativa (CEC 2005b).

10 La Evaluación de Gas Natural 2005 establece que:

11 Para hacer un uso más eficiente de los suministros existentes de gas natural, El  
12 Reporte de Energía 2003 recomendó programas de eficiencia energética que  
13 reduzcan el uso de ambos, gas natural y de electricidad. El Estado debería  
14 también perseguir estrategias para generar el 33% de su electricidad a partir de  
15 energía renovable. sin embargo, aún con estas acciones agresivas, la demanda  
16 a lo largo del estado continua creciendo por lo menos en 1% por año,  
17 requiriendo importaciones adicionales de gas natural hacia el estado.

#### 18 **1.2.4 La Creciente Dependencia de Fuentes Extranjeras para el Abastecimiento** 19 **de Gas Natural**

20 El Congreso aprobó la DWPA con el propósito expreso de promover la importación de  
21 gas natural a los Estados Unidos: La política declarada de la DPWA (Sección  
22 1501(a)(5)) es “promover la construcción y operación de puertos de aguas profundas  
23 como un medio seguro para la importación de petróleo y gas natural a los Estados  
24 Unidos”. Si bien la independencia energética es una meta nacional, es influenciada por  
25 otras consideraciones nacionales como la suficiencia energética, la seguridad  
26 energética y la economía de los Estados Unidos. A la luz de las proyecciones del EIA,  
27 las importaciones de gas natural son necesarias para asegurar una fuente alternativa  
28 de energía que mejore la diversidad del suministro de energía y la eficiencia energética  
29 de la nación, y como apoyo para la creciente economía de los Estados Unidos.

30 Las Pautas CEQA §15121(a) establecen que, “Un EIR es un documento informativo a  
31 los tomadores de decisiones de agencias públicas y al público en general de los  
32 efectos ambientales significativos de un proyecto, identificar formas de minimizar los  
33 efectos significativos, y describir alternativas razonables al proyecto. La agencia pública  
34 deberá considerar la información en el EIR *junto con otra información que podrá ser*  
35 *presentada a la agencia*” (con énfasis). Se podrá presentar a la agencia una discusión  
36 de las ramificaciones potenciales de incrementar el abastecimiento de gas natural  
37 importado a California desde fuera del estado, ya sea que este gas provenga de otros  
38 estados u otros países, será mejor clasificado como “otra información que podrá ser  
39 presentada a la agencia”.

### 1 1.2.5 Propósitos y Objetivos de la Solicitante

2 BHPB establece que el propósito del Proyecto es “entregar gas natural combustible  
3 limpio a la Costa Oeste de los Estados Unidos mediante la construcción y operación de  
4 un terminal de importación de LNG” (Entrix 2003). Se solicitó a BHPB definir los  
5 objetivos del Proyecto para asistir a las agencias líderes en el desarrollo y evaluación  
6 de las alternativas del proyecto. Los objetivos de BHPB para el puerto de aguas  
7 profundas de LNG de Puerto Cabrillo pueden ser resumidos de su Evaluación  
8 Ambiental (Entrix 2003) como sigue:

- 9 • Tratar la creciente demanda de California de gas natural combustible limpio para  
10 la generación eléctrica, de uso industrial, residencial y comercial, avanzando por  
11 tanto hacia la meta de la suficiencia energética nacional.
- 12 • Proveer a los consumidores de California el acceso a fuentes de gas natural de  
13 la cuenca del Pacífico, así como otorgar mayor flexibilidad y confiabilidad a los  
14 proveedores de gas; y
- 15 • Entregar un promedio anual de 800 MMcfd (22.7 millones de m<sup>3</sup>) de gas natural  
16 el área del Sur de California vía el sistema existente de transmisión de gas de  
17 SoCalGas.

18 La Solicitante afirma que el Proyecto podría ayudar a los residentes del Sur de  
19 Californiaa cumplir con sus requerimientos crecientes de gas natural en el corto y  
20 mediano plazo, facilitando al estado el acceso a fuentes de gas natural que antes no  
21 estaban disponibles. La generación de energía eléctrica mediante la combustión de gas  
22 natural ha crecido más rápido que otros usos, más aún en los Estados occidentales,  
23 algunos de los cuales compiten con California por las fuentes de gas. El gas natural  
24 entregado por el proyecto es un combustible relativamente limpio comparado con otros  
25 combustibles y cumpliría con todas las especificaciones reglamentadas por el Estado  
26 de California para gas natural de ductos, sin necesidad de un tratamiento adicional (el  
27 proceso de licuefacción elimina gran parte del sulfuro, nitrógeno, agua, etano, propano  
28 e hidrocarburos pesados).

29 Específicamente, las instalaciones de Puerto Cabrillo proporcionarían nueva  
30 infraestructura para recibir embarcaciones que transportan LNG desde países ubicados  
31 en el cuenca del Pacífico y transportar el gas natural al mercado del Sur de California,  
32 a través del infraestructura de transmisión existente de SoCalGas. Debido a que lo  
33 más probable es que el gas natural sería provisto por importantes reservas existentes  
34 en Australia, California no dependería únicamente del gas producido en Norteamérica.  
35 Esto mejoraría su posición competitiva, al tiempo que proporcionaría una mayor  
36 flexibilidad y diversidad e incrementaría la seguridad de la fuente de gas natural. Como  
37 la FSRU propuesta almacenaría gas costa afuera, podría proveer gas de forma  
38 continua y confiable aún aquellos momentos durante en los cuales el mal tiempo y  
39 otros contratiempos eviten que un carguero de LNG ancle y descarge en el DWP.  
40 Puesto que el proceso del regasificación es generalmente más lento que el proceso de  
41 descarga, la capacidad de almacenamiento en la FSRU también reduce el tiempo que

1 las embarcaciones transportadoras de LNG deben ser ancladas y permite que el  
2 proceso del regasification proceda independientemente de la descarga.

3 El Proyecto propuesto es una inversión de BHPB, una firma privada, sin financiamiento  
4 de fuentes públicas.

### 5 **1.3 PROPÓSITO Y ALCANCE DEL EIS/EIR**

6 Los propósitos de preparar este EIS/EIR son:

- 7 • Identificar y evaluar los impactos potenciales directos, indirectos y acumulativos  
8 en el ambiente natural y humano que resultarían de la implementación del  
9 Proyecto propuesto;
- 10 • Describir y evaluar alternativas razonables al Proyecto propuesto o la ubicación  
11 del Proyecto, que permitirían alcanzar la mayoría de los objetivos principales del  
12 Proyecto pero que evitarían o disminuirían substancialmente cualquier efecto  
13 adverso significativo del proyecto sobre el ambiente;
- 14 • Identificar y recomendar medidas de mitigación específicas, cuando sea  
15 necesario, para evitar o reducir los efectos ambientales significativos; y
- 16 • Promover y facilitar la participación del público y las agencias interesadas en el  
17 proceso de revision ambiental.

18 El Borrador Revisado del EIR describe todo el Proyecto propuesto de acuerdo a los  
19 términos precisados en la NEPA y la CEQA, las cuales solicitan una presentación  
20 completa de los impactos ambientales.

21 El Proyecto costa afuera está bajo la jurisdicción de la USCG/MARAD y la CSLC. Las  
22 instalaciones bajo jurisdicción de la USCG y la MARAD incluyen aquellas que se  
23 construyan y operen en la zona marina de la línea de marea más alta. La USCG  
24 también regula el diseño y operación de la FSRU y la operación de las embarcaciones  
25 que transportan el LNG. Las instalaciones bajo jurisdicción de la CSLC incluyen los  
26 ductos que cruzan la línea de marea del Estado y las tierras sumergidas desde la línea  
27 más alta promedio de marea hasta 3 NM (3.5 millas; 5.6 kilómetros) de la orilla. La  
28 CPUC tiene jurisdicción sobre los ductos costa adentro del sistema SoCalGas, como se  
29 describe en la sección 4.2, "Seguridad Pública: Análisis de Peligros y Riesgos".

30 La Orden Ejecutiva 12114, Efectos Ambientales Fuera de Acciones Federales Mayores,  
31 requiere que las agencias Federales consideren los efectos ambientales potenciales de  
32 acciones Federales mayores que podrían afectar significativamente las metas globales  
33 fuera de la jurisdicción de cualquier nación, e.g. los océanos o la Antártica, o el  
34 ambiente de una nación extranjera que no participe con los Estados Unidos y no se  
35 encuentre en forma alguna involucrada en la acción.

36 Los requerimientos de la Orden Ejecutiva son satisfechos al grado de considerar los  
37 efectos potenciales sobre los océanos. Mientras los cargueros de LNG transiten el  
38 océano Pacífico, deben cumplir con los principales tratados marítimos acordados por la

1 Organización Marítima Internacional (IMO) tal como la Conservación Internacional para  
2 la Seguridad de la Vida en el Mar, conocida popularmente como la “Convención  
3 SOLAS” y la Convención Internacional para la Prevención de la Contaminación por  
4 Embarcaciones conocida popularmente como la “Convención MARPOL”. Además, las  
5 naves de LNG deberán cumplir con el Código Internacional para la Construcción y  
6 Equipamiento de Naves que Transportan Gases Licuados en Bodega”, conocido como  
7 el “Código IGC”.

8 La Orden Ejecutiva 12114 no es aplicable para la extracción y desarrollo del gas natural  
9 en países extranjeros. La Solicitante ha declarado que la fuente del gas natural para  
10 este Proyecto sería Australia o Indonesia. Como ambos países son naciones  
11 soberanas, la Solicitante requeriría cumplir con las leyes y regulaciones ambientales  
12 aplicables a la extracción y desarrollo de campos de gas natural así como aquellas  
13 pertinentes a la licuefacción y traslado del LNG a los cargueros.

14 La Solicitante ha indicado que que el campo de gas natural en Scarborough, en el  
15 estado de Western Australia, podría ser una fuente potencial de gas natural para el  
16 Proyecto. El desarrollo de esta o cualquier otra fuente de gas natural de Australia se  
17 realizaría en concordancia con las leyes y regulaciones estatales y federales de  
18 Australia y Western Australia. Estas incluyen la Ley Commonwealth de Protección  
19 Ambiental y la Conservación de la Biodiversidad de 1999 y la Ley de Protección  
20 Ambiental de Western Australia de 1986. La combinación de la legislación del  
21 Commonwealth y el Estado proporciona un alto nivel de evaluación ambiental a las  
22 actividades del proyecto y promueve el desarrollo ecológicamente sostenible a través  
23 de la conservación y y el uso ecológicamente sostenible de los recursos. Antes de  
24 llevar a cabo cualquier actividad, debería realizarse un examen completo de los  
25 impactos ambientales potenciales que asegure la aplicación de las apropiadas medidas  
26 de mitigación para proteger los valores de conservación (Macfarlane 2005).

27 Las operaciones relacionadas al LNG en Scarborough o cualquier otro campo y dentro  
28 de las aguas jurisdiccionales de Australia serán estrechamente reguladas, y cualquier  
29 impacto ambiental sería mitigado en consistencia con la ley australiana aplicable. Este  
30 análisis conlleva una exhaustiva evaluación de riesgos; implementación de estrategias;  
31 y obligaciones de mitigación, monitoreo y reporte. Las actividades que puedan tener un  
32 impacto significativo, particularmente sobre especies amenazadas o en peligro y sobre  
33 el ambiente marino, serán sujeto de procesos de evaluación específicos y la  
34 aprobación estará sujeta a condiciones detalladas bajo la Ley de Protección Ambiental  
35 y la Conservación de la Biodiversidad (Macfarlane 2005).

36 Los temas tratados en este documento incluyen oceanografía, seguridad pública,  
37 tráfico marino, estética, agricultura y suelos, calidad de aire, recursos biológicos-  
38 marinos y terrestres, recursos culturales, recursos minerales y energéticos, justicia  
39 ambiental, recursos geológicos, materiales peligrosos, uso de la tierra, ruido,  
40 recreación, socioeconomía, transporte, y calidad de agua (véase Capítulo 4, “Análisis  
41 Ambiental”). Este EIS/EIR describe el ambiente afectado en su situación actual, discute  
42 las consecuencias ambientales del Proyecto propuesto, compara los impactos  
43 potenciales del Proyecto con los de las alternativas y, evalúa los impactos

1 acumulativos. Este documento describe el ambiente afectado si es que existe, discute  
2 las consecuencias ambientales del Proyecto propuesto, compara los impactos  
3 potenciales con los de las alternativas y evalúa los impactos acumulativos. También  
4 identifica las medidas de mitigación e incluye un Programa de Mitigación y Monitoreo  
5 (MMP).

### 6 **1.3.1 La Guardacosta de los U.S. y la MARAD**

7 La USCG y la MARAD son responsables del procesamiento de las solicitudes de  
8 licencia para poseer, construir y operar los DWPs. Por lo tanto, la USCG y la MARAD  
9 son las agencias Federales encargadas de la preparación de este EIS/EIR, en  
10 cumplimiento de los requisitos de la NEPA, las regulaciones del CEQ para la  
11 implementación de medidas de ejecución de la NEPA (40 CFR §§ 1500 a 1508), la  
12 DWPA, y las Regulaciones de Implementación de la USCG (Instrucciones del  
13 Comandante, Política Nacional Ambiental, Procedimientos de Implementación y Política  
14 para la Consideración de Impactos Ambientales M16475.1D).

15 Los principales objetivos de este EIS/EIR para la USCG y la MARAD son:

- 16 • Proporcionar un análisis ambiental adecuado para sustentar la decisión de la  
17 Secretaría sobre la licencia;
- 18 • Facilitar una decisión respecto a si la Solicitante ha demostrado que el DWP  
19 sería localizado, construido y operado de una manera que represente la mejor  
20 tecnología disponible necesaria para prevenir o minimizar cualquier impacto  
21 adverso en el ambiente marino;
- 22 • Apoyar a la USCG y a la MARAD en el cumplimiento de la NEPA, y
- 23 • Facilitar la participación pública en el procedimiento de toma de decisiones.

24 Este documento también considera la seguridad. Se ha realizado una evaluación de  
25 riesgo específica e independiente para el Proyecto y se han identificado medidas de  
26 mitigación para todos los temas de seguridad. Después de obtener la licencia, aspectos  
27 adicionales de seguridad para el DWP, incluyendo rutas del transporte cercanas a  
28 instalaciones de producción de petróleo y gas, serán propuestos en el manual de  
29 operaciones del DWP, dicho manual requerirá la aprobación de la USCG antes de  
30 iniciar la operación del DWP.

31 La USEPA y el Departamento del Interior de los Estados Unidos, incluyendo el Servicio  
32 de Manejo de Minerales, el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos y  
33 la Comisión Federal de Regulación de la Energía, son agencias Federales  
34 cooperadoras.

35 El 6 de enero de 2004, la USCG publicó el documento "Reglas Temporales para  
36 DWPs" (33 CFR Parte 148, 149, y 150) en el Registro Federal (vol. 69, No. 3). Estas  
37 reglas gobiernan al Proyecto e incluyen los criterios de revisión ambiental que se  
38 utilizan en este EIS/EIR.

### 1 1.3.2 La Comisión de las Tierras del Estado de California

2 Como la agencia del estado que considerará el emitir una concesión para los ductos  
 3 del Proyecto que crucen por tierras de soberanía del Estado de California, la CSLC  
 4 tiene la responsabilidad primordial de llevar a cabo y aprobar el Proyecto en California y  
 5 es, por lo tanto, la agencia líder en California para preparar el EIS/EIR. La CSLC es la  
 6 responsable del cumplimiento del CEQA (Código de Recursos Públicos §§21000 *et*  
 7 *seq*) y del seguimiento de las Guías de la CEQA (Código de Regulaciones de California,  
 8 Título 14, §15000 *et seq.*) para la preparación de un EIS/EIR por el Estado y las  
 9 agencias locales. Estas agencias incluyen la CPUC, la Comisión Costera de California  
 10 (CCC), el Departamento de Pesca y Recreación de California (CDFG), el Directorio de  
 11 Recursos de Aire de California, el Directorio Regional para el Control de la Calidad del  
 12 Agua de Los Angeles, el Departamento de Transporte de California (CalTrans), la  
 13 ciudad de Oxnard y/o el condado de Ventura (para la parte costa adentro del Proyecto,  
 14 dentro de la zona costera), y distritos locales de control de la calidad del aire como el  
 15 Distrito para el Control de la Contaminación del Aire del Condado de Ventura y Distrito  
 16 de Manejo de Calidad del Aire de la Costa Sur.

17 La CSLC usaría el EIS/EIR Final en el proceso para tomar una decisión al revisar la  
 18 solicitud para la concesión para cruzar las tierras soberanas del Estado de California.  
 19 Antes de aprobar un proyecto que involucre a tierras bajo la jurisdicción de la CSLC (en  
 20 este caso la solicitud para la concesión), la CSLC deberá certificar que:

- 21 • El EIS/EIR ha sido terminado en conformidad con la CEQA;
- 22 • El EIS/EIR fue presentado a la CSLC en una reunión pública y la CSLC revisó y  
 23 consideró la información contenida en el EIS/EIR final, antes de considerar el  
 24 Proyecto propuesto; y
- 25 • El EIS/EIR refleja un juicio y análisis independientes (Pautas CEQA § 15090(a)).

26 La CSLC sostendría una audiencia pública para determinar si certificará o no el EIR  
 27 final. Si la CSLC no certifica el EIR, la CSLC y otras agencias estatales y locales no  
 28 pueden tomar acciones adicionales en el Proyecto. Si la CSLC certifica el EIR final, la  
 29 CSLC debe preparar uno o más hallazgos escritos de hecho para cada impacto  
 30 ambiental significativo identificado en el documento. Estos hallazgos deben establecer  
 31 que:

- 32 • El Proyecto ha sido cambiado (incluyendo la adopción de medidas de mitigación)  
 33 para evitar o reducir sustancialmente la magnitud del impacto;
- 34 • Los cambios al proyecto están dentro de la jurisdicción de otra agencia y han  
 35 sido o deben ser adoptados; o
- 36 • Las consideraciones específicas hacen que las medidas de mitigación o las  
 37 alternativas no sean viables.

38 Luego de la certificación, la CSLC actuará en la solicitud de concesión en la misma  
 39 audiencia pública o en una sub-siguiente. Si el EIS/EIR identifica impactos que no

1 pueden ser reducidos a un nivel menor que significativo, la CSLC puede emitir una  
2 Declaración de Anulación de Consideraciones y aprobar el Proyecto si “los beneficios  
3 específicos económicos, legales, sociales, tecnológicos u otros de la propuesta de un  
4 proyecto pesan más que los inevitables efectos ambientales adversos” (Pautas CEQA  
5 §15093(a)). Si la CSLC decide aprobar el Proyecto, emitirá una Notificación de  
6 Determinación, luego de la cual, tanto el Estado como las agencias locales pueden  
7 tomar acciones en el proyecto, i.e., en permisos relacionados o en las aprobaciones  
8 necesarias.

### 9 **1.3.3 Memorandum de Acuerdo entre la USCG, la MARAD, y la CSLC**

10 La USCG, la MARAD y la CSLC tienen un Memorandum de Acuerdo (MOA) para la  
11 revisión de las Solicitudes de Licencia para Puertos de Aguas Profundas, el MOA se  
12 hizo efectivo el 9 Diciembre del 2003, y formaliza la relación de trabajo entre estas tres  
13 agencias así como sus respectivos roles y responsabilidades. El MOA no va más allá  
14 de sus responsabilidades ya establecidas por ley o regulación Estatal o Federal. Este  
15 MOA no es específico para el Proyecto Cabrillo Port, pero aplica para todas las  
16 solicitudes de DWP, incluyendo Cabrillo Port, dentro de la jurisdicción de estas tres  
17 agencias.

## 18 **1.4 RECIRCULACIÓN CEQA**

### 19 **1.4.1 Razón de la Recirculación**

20 El Borrador del EIR del Puerto LNG de Aguas Profundas Puerto Cabrillo fue publicado  
21 en Octubre del 2004 y circulado para comentario público. Se realizaron reuniones y  
22 audiencias públicas para recibir comentarios acerca de los efectos ambientales del  
23 Proyecto propuesto en cumplimiento de la NEPA y la CEQA. La Solicitante y las  
24 agencias líderes revisaron los comentarios y, basadas en esta revisión, la Solicitante  
25 revisó elementos claves del proyecto (véase los ítems en viñetas).

26 La Guía Estatal CEQA § 15088.5(a) declara que, “Cuando se agrega información  
27 significativa nueva al EIR es necesario que una agencia líder lo recircule, después de la  
28 notificación pública de la disponibilidad del Borrador de EIR para revisión pública pero  
29 antes de la certificación”. La agencia Estatal líder, la CSLC, ha determinado que las  
30 modificaciones del Proyecto y los impactos derivados de esta modificación constituye  
31 “información significativa nueva” tal como se define en la Guía Estatal CEQA §  
32 15088.5(b). Sin embargo, la USCG y la MARAD han determinado que no hay  
33 necesidad de recircular el Borrador de EIS bajo la NEPA. Las tres agencias continúan  
34 trabajando en estrecho contacto, y luego de la recirculación Borrador Revisado del EIR,  
35 prepararán un solo documento como EIS/EIR Final.

36 La Guía Estatal CEQA § 15088.5(4)(f)(1) establece además que, “Cuando un EIR es  
37 revisado substancialmente y el documento es recirculado, la agencia líder puede  
38 solicitar a los revisores que submitan nuevos comentarios y, en aquellos casos, no  
39 necesita responder a los comentarios recibidos durante la recirculación previa”. No  
40 obstante, los comentarios al Borrador de EIS/EIR de Octubre del 2004 fueron

1 revisados, y los asuntos ambientales, son tratados en los capítulos de este documento.  
2 Como se discute en la Sección 1.5.4 “Revisión Pública del Borrador Revisado de EIR”,  
3 se solicita a los comentaristas que consulten la Tabla 1.4-1 para determinar donde se  
4 trata los comentarios de Octubre del 2004 en este documento; también se incita a los  
5 comentaristas a enviar comentarios sobre el material nuevo de este documento.

#### 6 **1.4.2 Principales Cambios al Proyecto y a los Análisis desde el Borrador de** 7 **Octubre del 2004**

8 Los principales cambios al Proyecto desde la salida del Borrador de EIS/EIR de  
9 Octubre del 2004 se encuentran resumidos abajo:

##### 10 *Descripción del Proyecto y Alternativas*

- 11 • **Dimensiones de la FSRU.** Debido a cambios de diseño, varias de las  
12 dimensiones de la FSRU propuesta son mayores a las propuestas previamente  
13 por la Solicitante, incluyendo el largo total (971 pies [296 m]),
- 14 • **Nueva Ruta del Ducto Costa Afuera.** La ruta de los ductos costa afuera ha sido  
15 revisada, luego de análisis geotécnicos, para reducir los flujos de turbidez que  
16 puedan afectar a los ductos.
- 17 • **Instalación del Ducto y Cruce Costero.** La Solicitante utilizaría Barrenado  
18 Direccional Horizontal (HDB) en lugar de Perforación Direccional Horizontal  
19 (HDD) para la instalación de los ductos del Proyecto bajo la orilla. En la HDD, el  
20 exceso de fluidos de perforación y los desechos son devueltos a la plataforma  
21 de perforación usando altas presiones, con el riesgo de liberarlos al ambiente.  
22 La HDB utiliza un sistema periférico semi-cerrado en el cual el exceso de lodo y  
23 los cortes son bombeados a la plataforma de perforación; al usar presiones  
24 menores, se elimina o minimiza la posibilidad de liberación de estos fluidos de  
25 perforación. Las naves utilizadas para las operaciones de HDB estarían  
26 ancladas. No se utilizaría ataguías.
- 27 • **Nuevo Segmento de Ruta del Ducto Costa Adentro Cerca de la Estación**  
28 **Center Road, Condado de Ventura.** La porción norte de la ruta propuesta del  
29 Ducto Center Road (que empieza aproximadamente en el hito MP 12.5 y  
30 continua hasta la Estación Center Road). sería reubicada más al sureste y  
31 predominantemente a través de tierras agrícolas para evitar la Mesa Union  
32 School en la Mesa School Road. La ruta original que ha sido remplazada (la ruta  
33 propuesta en el Borrador de EIS/EIR) es evaluada como la Alternativa 3 al Ducto  
34 Center Road.

**Tabla 1.4-1 Asuntos Surgidos en los Comentarios del Borrador del EIS/EIR de Octubre de 2004 – Localización de la Discusión en este Documento**

Tema/Asunto	Comentarios del Sondeo ( <i>scoping</i> )	Comentarios sobre el borrador del EIS/EIR de Octubre 2004	Sección del Borrador Revisado del EIR que trata el asunto
<b>Propósito y Necesidad del Proyecto</b>			
Propósito, Necesidad, y Objetivos del Proyecto	✓	✓	1.2
<b>Descripción del Proyecto</b>			
Aumentos requeridos en la capacidad de infraestructura del Proyecto; expansión de infraestructura adicional requerida cuando se considera con otros Proyectos propuestos	✓		4.2, 4.20
Diseño de la FSRU sin probar; proporcionar especificaciones de diseño detalladas		✓	2.1, 2.2
Zona de exclusión (seguridad) durante la descarga		✓	2.2.4
Presión de los ductos submarinos		✓	2.3.1
Descripción de la perforación y barrenado direccional (HDD y HDB)		✓	2.6.1
Desinstalación ( <i>decommissioning</i> )		✓	2.8
Tamaño del carguero y envíos por semana		✓	2.2.2.3
Especificaciones de la alineación del ducto costa adentro		✓	2.4
Almacenamiento/contención del combustible diesel		✓	2.2.2.4
Almacenamiento de LNG en la FSRU		✓	2.2.2.3
Detalles de la excavación del ducto costa adentro		✓	2.7.1
Tratamiento/eliminación de los residuos sanitarios		✓	2.2.2.6
Arrastre/Afectación ( <i>Entrainment/impingement</i> )		✓	2.2.2.4
Anclaje/amarre		✓	2.1, 2.2.3, 2.2.2.3, 2.2.3.1, 2.5.1, 2.5.2, 2.6.1
Fuente de calor para la evaporación		✓	2.2.2.4
Contenido del LNG		✓	2.2.1
Localización de la FSRU		✓	2.1

**Tabla 1.4-1 Asuntos Surgidos en los Comentarios del Borrador del EIS/EIR de Octubre de 2004 – Localización de la Discusión en este Documento**

Tema/Asunto	Comentarios del Sondeo ( <i>scoping</i> )	Comentarios sobre el borrador del EIS/EIR de Octubre 2004	Sección del Borrador Revisado del EIR que trata el asunto
<b>Alternativas</b>			
Localización costa adentro vs. Costa afuera para la instalación FSRU	✓		3.2, 3.3.12
Aumento de suministro de gas natural debido a adiciones y expansiones del ducto interestatal	✓	✓	3.3.4
Energía alternativa y conservación	✓	✓	3.3.1, 3.3.2
Localizaciones costa afuera en áreas menos habitadas y/o en áreas menos ecológicamente sensibles	✓	✓	3.3, 3.4.2
Retroajustar plantas de poder existentes con turbinas de gas natural u otras tecnologías para reducir el consumo de gas natural mediante el aumento de la eficiencia		✓	3.3.3
Localizaciones alternativa costa adentro en áreas menos habitadas, lejos de usos sensibles de la tierra tales como Ormond Beach, y fuera de California	✓	✓	3.3.12, 3.4.4
Instalaciones y tecnologías alternativas de regasificación de LNG	✓	✓	3.3.8, 3.3.9
<b>Oceanografía y Meteorología</b>			
Condiciones meteorológicas		✓	4.1.8
Selección de las boyas usadas en los análisis		✓	4.1.8
Estimación de condiciones de tormenta de 100 años y la capacidad del Proyecto para soportar tormentas de 100 años		✓	4.1.8
<b>Seguridad Pública</b>			
Riesgos a los poblados adyacentes	✓	✓	4.2.6–4.2.8
Planes de seguridad y contingencia par alas operaciones, incluyendo cualquier cierre de puertos y/o aeropuertos	✓	✓	4.2.7.6
Riesgos de seguridad debido a navíos y tripulaciones extranjeras		✓	4.2.7.3
Planificación y entrenamiento para respuestas de emergencia, fuente del financiamiento para la capacitación y personal adicional	✓	✓	4.2.4, 4.2.5.4, 4.16.1.2

**Tabla 1.4-1 Asuntos Surgidos en los Comentarios del Borrador del EIS/EIR de Octubre de 2004 – Localización de la Discusión en este Documento**

Tema/Asunto	Comentarios del Sondeo ( <i>scoping</i> )	Comentarios sobre el borrador del EIS/EIR de Octubre 2004	Sección del Borrador Revisado del EIR que trata el asunto
Diseño y riesgo del Proyecto con respecto a condiciones adversos del clima, eventos sísmicos y tsunamis resultantes	✓	✓	4.11
Identificación y prevención de fugas	✓		2.2.2.4, 2.3.1, 2.4.3
Sistema de respaldo contra fallas	✓		2.2.2.4
Diseño con respecto al volumen y la presión de gas emitida de la pila fría	✓		2.2.2.3, 2.2.2.5
Provisiones para la prevención y consecuencias del peor caso de ataque terrorista	✓	✓	4.2.6.1, 4.2.7.5
Medidas generales de seguridad para minimizar las colisiones de navíos	✓	✓	2.1, 4.3.1.4
Proximidad al Pacific Missile Range y al complejo San Clemente Island Range	✓		2.2.2.4
Marcación y cumplimiento de la zona de exclusión (seguridad)	✓		2.2.4, 4.3.1.4
Seguridad e impactos sobre la estación odorante de Ormond Beach	✓	✓	2.2.2.4
Peligros de ductos costa adentro	✓	✓	4.2.8
Planificación y respuesta de emergencia costa adentro	✓		4.2.4, 4.16.1.2
Proximidad de los ductos a las escuelas y residencias			Table 4.2-19, 4.13.1.3
Movimiento de los ductos y cables existentes para lograr la separación requerida de los ductos propuestos	✓		2.6.2.6
Potencial para misiles errantes de las instalaciones militares cercanas		✓	4.2.2
Competencia del análisis de riesgos: datos, modelación por computadora, y análisis		✓	4.2.3, 4.2.6; Appendices C1 and C2
Registro de seguridad de la Solicitante		✓	4.2.6
<b>Tráfico Marino</b>			
Impactos sobre el tráfico marino existente en el área	✓		4.3.1, 4.3.4
Conflictos potenciales con otros usos del océano tales como pesca comercial y de ocio, operaciones militares, y tráfico de barcos-tanque	✓		4.3.1, 4.3.4

**Tabla 1.4-1 Asuntos Surgidos en los Comentarios del Borrador del EIS/EIR de Octubre de 2004 – Localización de la Discusión en este Documento**

Tema/Asunto	Comentarios del Sondeo ( <i>scoping</i> )	Comentarios sobre el borrador del EIS/EIR de Octubre 2004	Sección del Borrador Revisado del EIR que trata el asunto
Riesgo de colisión debido a tráfico adicional de barcos; cumplimiento de la zona de seguridad/precaución y avisos a los marineros	✓	✓	4.3.1, 4.3.4, 4.2.7.6
<b>Estética</b>			
Efectos sobre la vista desde Mugu Peak, Santa Barbara, Channel Islands, los caminos para trotar de La Jolla, y el litoral entre Oxnard e Eastern Malibu, incluyendo la vista desde residencias en elevaciones sobre el nivel del mar	✓	✓	4.4.1, 4.4.4
Impactos visuales de luz artificial durante el día y la noche desde todos los corredores visuales	✓		4.4.4
<b>Aire</b>			
Impacto directos e indirectos de las emisiones del Proyecto sobre la salud humana y el ambiente	✓		4.6.1, 4.6.4
Niveles de olor provenientes de las actividades relacionadas al Proyecto	✓		4.6.4
Contribución del Proyecto a los gases de invernadero	✓		4.6.1, 4.20.3.5
<b>Recursos Biológicos – Marinos</b>			
Los impactos del Proyecto sobre la flora y fauna marina y el hábitat marino; afectación y arrastre ( <i>impingement and entrainment</i> ) de biota; impactos sobre las especies con status especial o en peligro	✓	✓	4.7.4
Impacto sobre la temperatura del océano y los efectos resultantes	✓	✓	4.7.1, 4.7.4, 4.18.1, 4.18.4
Efectos del aumento de tráfico de navíos sobre los mamíferos y aves marinas	✓	✓	4.7.4
Impactos de la iluminación sobre la vida marina	✓	✓	4.7.4
Perturbación de sedimentos contaminados en el fondo	✓	✓	4.7.4, 4.18.1, 4.18.4
Impactos del Proyecto sobre las especies de bentos	✓	✓	4.7.1, 4.7.4
Impactos sobre el Santuario Marino Nacional Channel Islands (CINMS), áreas incluidas en una potencial expansión del santuario, y áreas ecológicamente sensibles (ESAs) ubicadas corriente abajo y viento debajo de la instalación	✓		4.7.1, 4.7.4, 4.13.2

**Tabla 1.4-1 Asuntos Surgidos en los Comentarios del Borrador del EIS/EIR de Octubre de 2004 – Localización de la Discusión en este Documento**

Tema/Asunto	Comentarios del Sondeo ( <i>scoping</i> )	Comentarios sobre el borrador del EIS/EIR de Octubre 2004	Sección del Borrador Revisado del EIR que trata el asunto
Potencial para que los derrames de LNG afecten a los peces u otra vida marina		✓	4.7.4
<b>Recursos Biológicos – Terrestres</b>			
Impactos sobre especies amenazadas en peligro, y sensibles, incluyendo al <i>least tern</i> de California, <i>western snowy plover</i> , y <i>grunion</i>	✓	✓	4.8.1, 4.8.4
Impactos sobre los recursos terrestres por parte de derrames en facilidades sobre tierra, incluyendo la emisión de <i>mercaptan</i> (odorante)	✓	✓	4.8.1, 4.8.4
Impactos biológicos terrestres por derrames accidentales y descargas de <i>mercaptan</i>		✓	4.8.4
Falta de datos de sondeo sobre plantas y animales		✓	4.8.1, 4.8.4
Efectos sobre humedales, aguas de los Estados Unidos, especies sensibles, y el hábitat que mantiene a esas especies		✓	4.8.1, 4.8.4
<b>Recursos Culturales</b>			
Impactos sobre cualquier recurso arqueológico, histórico o sagrado en el área del Proyecto	✓		4.9.1, 4.9.4
Impactos en el lugar donde se estrelló el Avión de Alaska Airlines	✓		4.9.1.3
Consulta con fuentes de Americanos Nativos		✓	4.9.1.3
Revisión de registros de recursos culturales locales		✓	4.9.1.3
Cómo se determina la de significación cultural y los impactos culturales		✓	4.9.1.1
<b>Energía y Minerales</b>			
Concesiones de Petróleo y Gas en el área del Proyecto		✓	4.10.1.1
Leyes Federales sobre energía y minerales		✓	4.10.2
<b>Peligros Geológicos / Olas de Viento</b>			
Evento sísmico en el peor de los casos y provisiones para responder a él, incluyendo respuesta a derrames	✓		4.11.1, 4.11.4, 4.18.1, 4.18.4
Erosión de la orilla y destino de material erosionado	✓	✓	4.11.1, 4.11.4

**Tabla 1.4-1 Asuntos Surgidos en los Comentarios del Borrador del EIS/EIR de Octubre de 2004 – Localización de la Discusión en este Documento**

Tema/Asunto	Comentarios del Sondeo ( <i>scoping</i> )	Comentarios sobre el borrador del EIS/EIR de Octubre 2004	Sección del Borrador Revisado del EIR que trata el asunto
Riesgo de tsunamis en el área del Proyecto		✓	4.11.1.8, 4.11.4
Efectos de la licuefacción en los ductos		✓	4.11.1.6, 4.11.4
Faltas conocidas en el área del Proyecto		✓	4.11.1.3, 4.11.4
<b>Materiales Peligrosos y Desperdicios</b>			
Desperdicios peligrosos y manejo de materiales; embarque, almacenamiento, disposición, y requerimientos de reporte de derrames	✓	✓	4.12.1, 4.12.2, 4.11.4
Impactos de los materiales peligrosos y la liberación de desechos	✓		4.12.4
Planeamiento y entrenamiento en prevención de derrames			4.12.2, 4.12.4
Liberación potencial de lodo de perforación al suelo marino			4.12.4
<b>Uso de la Tierra</b>			
Proximidad a centros poblados importantes, escuelas, el único hospital en Oxnard, casa para adultos mayores, un centro comercial, Oxnard Community College, Escuela Secundaria Channel Islands, la Autoridad Juvenil de California, una base militar, un parque nacional, un santuario marino, áreas públicas de recreación, y los humedales de Playa Ormond.	✓	✓	4.13.1, 2.4
Conflictos con el Point Mugu Sea Range	✓	✓	4.3.1, 4.13.5; Figure 4.3-2,
Efectos de la posible designación de la línea de orilla de Ormond-Mugu-Malibu como una Orilla Nacional	✓	✓	4.13.1
Efectos sobre los planes o actividades de restauración en Playa Ormond		✓	4.13.1
Consistencia con planes, especialmente la Ley para el Manejo de la Zona Costera (CZMA), Ciudad de Malibu, y cualquier expansión futura del CINMS	✓	✓	4.13.1, 4.13.2
<b>Ruido</b>			
Impactos del ruido durante todas las fases de la construcción y uso de la FSRU, particularmente sobre receptores sensibles, aire y niveles de ruido subterráneo, sirenas	✓		4.14.1, 4.14.4, 4.7.4

**Tabla 1.4-1 Asuntos Surgidos en los Comentarios del Borrador del EIS/EIR de Octubre de 2004 – Localización de la Discusión en este Documento**

Tema/Asunto	Comentarios del Sondeo ( <i>scoping</i> )	Comentarios sobre el borrador del EIS/EIR de Octubre 2004	Sección del Borrador Revisado del EIR que trata el asunto
Establecer la línea base de niveles de ruido		✓	4.14.1.1, 4.14.1.2, 4.14.1.3, 4.14.1.4
Establecer criterios de importancia		✓	4.14.3
Discutir ruidos y vibraciones subterráneas		✓	4.14.1, 4.14.4
Efectividad de las medidas de mitigación		✓	4.14.4
Estándares regulatorios aplicables		✓	4.14.2
Explicación de las unidades		✓	4.14.1
<b>Recreación</b>			
Efectos de la FSRU y exclusión de la zona sobre la pesca recreacional, navegación en bote, turismo y sensación de naturaleza en el área	✓	✓	4.15.1, 4.15.4, 4.16.1, 4.16.4
Efectos sobre las oportunidades recreacionales en Playa Ormond o sobre planes de restauración futuros que podrían incrementar las oportunidades recreacionales en Playa Ormond	✓	✓	4.15.1, 4.15.4
Impactos a largo plazo sobre la recreación debido a accidentes del ducto o a fugas de gas natural		✓	4.15.1, 4.15.4
<b>Socioeconomía</b>			
Impactos sobre la industria pesquera por el tráfico de los tanqueros y la zona de exclusión	✓	✓	4.16.1, 4.16.4
Impacto sobre las economías de Oxnard y Ventura: creación de empleo, acceso a negocios relacionados a construcción, atractivo de los negocios y valor de las propiedades	✓		4.16.1, 4.16.3, 4.16.4, 4.17.4
Impacto sobre la infraestructura física y los servicios de emergencia, incluyendo hospitales	✓		4.16.1, 4.16.4
Impactos generales sobre la economía		✓	4.16.3, 4.16.4
Pasivos por accidentes	✓	✓	4.2.5

**Tabla 1.4-1 Asuntos Surgidos en los Comentarios del Borrador del EIS/EIR de Octubre de 2004 – Localización de la Discusión en este Documento**

Tema/Asunto	Comentarios del Sondeo ( <i>scoping</i> )	Comentarios sobre el borrador del EIS/EIR de Octubre 2004	Sección del Borrador Revisado del EIR que trata el asunto
<b>Transporte</b>			
Efectos sobre el sistema de transporte existente	✓	✓	4.17.1, 4.17.3, 4.17.4
Interrupciones del tráfico debido a actividades de construcción, incluyendo actividades en el campo de almacenamiento		✓	4.17.4
Clausura de carriles de vías de tránsito		✓	4.17.3, 4.17.4
Impactos en el tráfico aéreo por el Cruce Costero de Point Mugu / Alternativa Casper Road para el ducto		✓	3.4.3.1, 4.17.3
Explicación de permisos relacionados al transporte		✓	4.17.2, 4.17.4
<b>Calidad de Agua</b>			
Impactos sobre la calidad del agua por el ingreso y descarga de agua con partículas, productos de petróleo, desagües, basura, aguas de limpieza, aguas de lavado, y otros usos.	✓	✓	4.18.1, 4.18.4
Erosión and sedimentación debido a la construcción del ducto costa adentro	✓	✓	4.11.1, 4.11.4, 4.18.1, 4.18.4
Derrames en el escenario del peor de los casos	✓		4.18.1, 4.18.4
Incremento de turbidez o contaminación accidental por remoción de contaminantes del suelo durante la construcción costa afuera.		✓	4.18.4
Impacto sobre la calidad de agua por aguas de limpieza y lavado y otros desechos		✓	4.18.4
<b>Justicia Ambiental</b>			
Efectos sobre poblaciones con desventajas, lógica de la ubicación, participación de estas poblaciones en el <i>scoping</i> al público, medidas de mitigación para reducir cualquier impacto desproporcionado.	✓	✓	4.19.1, 4.19.4
Explicación de la metodología del análisis de justicia ambiental		✓	4.19
Identificación cultural, socioeconómica y étnica de poblaciones que podrían verse afectadas desproporcionadamente por el Proyecto		✓	4.19.1

**Tabla 1.4-1 Asuntos Surgidos en los Comentarios del Borrador del EIS/EIR de Octubre de 2004 – Localización de la Discusión en este Documento**

Tema/Asunto	Comentarios del Sondeo ( <i>scoping</i> )	Comentarios sobre el borrador del EIS/EIR de Octubre 2004	Sección del Borrador Revisado del EIR que trata el asunto
Explicación de porqué ciertos impactos no son asuntos de justicia ambiental		✓	4.19.4
<b>Impactos Acumulativos</b>			
Posible construcción de plantas de desalinización en Playa Ormond	✓		4.20.2
Instalación del puerto Clearwater de Crystal Energy LLC para la importación de LNG y otros proyectos de LNG		✓	4.20.1.1, 4.20.3
Aumento de tráfico de naves en el Canal Santa Bárbara /expansión del Puerto de Long Beach/Los Angeles		✓	4.20.1, 4.20.3
Contribución del Proyecto al calentamiento global		✓	4.20.3.6

- 1 • **Inyección de Gas Odorante.** La Solicitante inyectaría un odorante al torrente de  
2 gas en la FSRU, para ayudar a la detección olfativa de fugas de gas. SoCalGas  
3 operaría un sistema de inyección de odorizante de apoyo costa adentro.
- 4 • **Alternativas.** Las agencias líderes han expandido la información sobre la  
5 alternativa dual de amarre para la tecnología FSRU (como la usada por  
6 'Excelerate Energy'). Además, la Solicitante ha agregado un punto de salida del  
7 HDB para las alternativas de los Cruces Costeros de Point Mugu y Arnold Road.

## 8 *Seguridad Pública*

- 9 • **Evaluación de Riesgos Independiente (IRA).** Con la excepción de cierta  
10 información determinada por la USCG como sensible para la seguridad, se  
11 presenta el IRA revisado en el Apéndice C1 y resumido en la Sección 4.2.  
12 "Seguridad Pública: Análisis de Peligros y Riesgos).
- 13 • **Revisión del IRA por los Laboratorios Nacionales Sandia.** El enfoque de  
14 análisis de peligros y riesgos utilizado en el IRA ha sido revisado de manera  
15 independiente por los autores del Reporte Sandia de Diciembre del 2004 titulado  
16 "Guía para el Análisis de Riesgos e Implicaciones de Seguridad para un Gran  
17 Derrame de Gas Natural Licuado (LNG) en el Agua); se presenta la revisión en  
18 el Apéndice C2. Se ha revisado el IRA siguiendo esta revisión.
- 19 • **Cálculo de la Zona de Seguridad.** La USCG mediría la zona de seguridad  
20 requerida de 1,641 pies (500 m) desde el círculo definido por la rotación sobre la  
21 popa de la FSRU alrededor del punto de amarradura, en lugar de desde el punto  
22 de amarradura.
- 23 • **Seguridad del ducto.** SoCalGas instalaría válvulas principales adicionales  
24 equipadas con controles remotos o cierres de línea automáticos en el Ducto  
25 Center Road, los cuales limitarían el área afectada por un accidente potencial  
26 del ducto.

## 27 *Calidad de Aire*

- 28 • **Evaluación de la Calidad del Aire.** La USEPA ha determinado que la FSRU  
29 debería ser permitida de la misma forma que las fuentes en las Islas Channel.  
30 En concordancia, el Proyecto no requeriría un permiso de Prevención de  
31 Deterioro Significativo. Además, las emisiones de los generadores de la FSRU  
32 han sido recalculadas.
- 33 • **Compromiso de Lograr la Reducción en las Emisiones.** El proyecto ahora  
34 incluye una serie de compromisos para lograr reducciones específicas de las  
35 emisiones de óxido nitroso tanto de las fuentes costa adentro como costa afuera.  
36 La Solicitante utilizaría gas natural como combustible en todas las naves de  
37 apoyo para reducir las fuentes de emisiones costa afuera.

## 1 1.5 REVISIÓN PÚBLICA Y COMENTARIOS

### 2 1.5.1 Actividades de Scoping

3 La preparación del Borrador de EIS/EIR de Octubre del 2004 empezó el 3 de Febrero  
4 del 2004. Se entregó una Notificación de Intención/Notificación de Preparación  
5 (NOI/NOP) a la Clearinghouse del Estado de California para su presentación el 24 de  
6 febrero del 2004, y fue publicada en el Registro Federal (Vol. 69, No. 39) el 27 de  
7 febrero del 2004. la USCG, la MARAD y la CSLC. Durante el periodo de *scoping*, que  
8 concluyó el 31 de marzo del 2004, la USCG, la MARAD y la CSLC mantuvieron tres  
9 reuniones abiertas y tres reuniones de *scoping*: dos en Oxnard 15 de marzo del 2004, y  
10 una en Malibu el 16 de marzo del 2004. Todas las reuniones de *scoping* se realizaron  
11 en lugares accesibles para sillas de ruedas, y la NOI/NOP proporcionó información  
12 para requerimientos de acomodaciones especiales para las reuniones de *scoping*,  
13 como traducción simultánea al español de acuerdo a las necesidades. El formato  
14 informal de las reuniones abiertas o talleres permitió que los participantes de éstas  
15 revisen muestras, mapas y bibliografía, y que conozcan al equipo de la agencia, a  
16 miembros del equipo del EIS/EIR, y a personal de BHPB para discusiones  
17 personalizadas. Se proporcionaron repositorios para recibir comentarios escritos.  
18 Aproximadamente 305 personas asistieron a las reuniones de *scoping* y reuniones  
19 abiertas en Oxnard y Malibu.

20 Otras actividades de *scoping* fueron:

- 21 • Proporcionar copias de la NOI/NOP por medio de correo electrónico a 94  
22 personas;
- 23 • Enviar más de 900 postales anunciando las reuniones de *scoping* y reuniones  
24 abiertas;
- 25 • Enviar los anuncios de la NOI/NOP, de las reuniones de *scoping* y reuniones  
26 abiertas por medio de correo certificado a 63 partes interesadas;
- 27 • Publicar publicidad de notificación de las reuniones de *scoping* y reuniones  
28 abiertas en los siguientes periódicos: Malibu Surfside News, The Signal (Santa  
29 Clarita), Malibu Time, Ventura County Star;
- 30 • Publicar el NOI/NOP en el Registro Federal (Volumen 69, No. 39) y colocar el  
31 documento en la página web de la CSLC (<http://www.slc.ca.gov>);
- 32 • Desarrollar una página web de acceso público ([www.cabrilloport.ene.com](http://www.cabrilloport.ene.com)) para  
33 proporcionar acceso fácil a información pública concerniente al Proyecto y una  
34 oportunidad de hacer comentarios en línea relacionados al Proyecto propuesto;
- 35 • Iniciar la consulta a varias agencias clave para la preparación de las reuniones  
36 públicas de *scoping*, incluyendo a: Servicio de Manejo de Minerales, el Distrito  
37 de Control de Contaminantes Aéreos del Condado de Ventura, Oficina de  
38 Planificación del Condado de Ventura, Dirección de la Ciudad de Oxnard,  
39 Comisión Costera de California, y CPUC; y

- 1 • Enviar la NOI/NOP a las bibliotecas locales listadas a continuación y solicitar que  
 2 sirvan de repositorios de documentos públicos relacionados al Proyecto. (Existe  
 3 un rótulo del Proyecto en la página web del DOT en <http://dms.dot.gov> - rótulo  
 4 número 16877. Éste sirve como otro repositorio para información del Proyecto):
- 5 - California State University Long Beach Library, Govt. Publications, 6101 East  
 6 Seventh Street, Long Beach, CA 90840
  - 7 - Biblioteca Pública de Los Angeles, Serials Division, 630 West Fifth Street,  
 8 Los Angeles, CA 90071
  - 9 - Biblioteca de Investigación de University of California Los Angeles, Univ.,  
 10 Public Affairs Svc., 405 Hilgard Avenue, Los Angeles, CA 90024
  - 11 - Unidad de Publicaciones de University of California Santa Barbara, Govt.,  
 12 Santa Barbara, CA 93106
  - 13 - Biblioteca de California Polytechnic University, San Luis Obispo, Govt.  
 14 Publications Section, San Luis Obispo, CA 93407

15 Debido al gran número de residentes que hablan castellano en el área del Proyecto, la  
 16 información acerca del Proyecto propuesto fue proporcionada en inglés y en español en  
 17 todo el proceso de *scoping*. La página web del Proyecto  
 18 (<http://www.cabrilloport.ene.com>) incluye versiones en inglés y en español de la  
 19 NOI/NOP e información relacionada concerniente al Proyecto propuesto, gas natural  
 20 licuado (LNG), la DWPA, y las reuniones abiertas y de *scoping*. Personas con dominio  
 21 del idioma castellano estuvieron disponibles en cada una de las reuniones abiertas y de  
 22 *scoping* para asistir a los participantes que requerían de traducciones, y la literatura  
 23 que se proporcionó en las reuniones estuvo disponible en inglés y en español. Varios  
 24 participantes hicieron comentarios orales públicos en español, los cuales fueron  
 25 traducidos y registrados por el equipo bilingüe del EIS/EIR.

### 26 1.5.2 Comentarios de Scoping

27 Adicionalmente a los comentarios recibidos en estas reuniones de *scoping*, la USCG y  
 28 la CSLC recibieron más de 150 mensajes de correo electrónico, postales y cartas de  
 29 oficiales electos, agencias, organizaciones y ciudadanos privados.

30 Los siguientes oficiales públicos emitieron sus comentarios:

- 31 • Dr. Manuel López, Alcalde de la ciudad de Oxnard;
- 32 • Supervisor del Condado de Ventura John Flynn;
- 33 • Senadora del Estado Sheila Kuehl;
- 34 • Miembro de la Asamblea Fran Pavley;
- 35 • Miembro de la Asamblea Hannah-Beth Jackson; y
- 36 • Congresista Lois Capps.

37 Las siguientes agencias gubernamentales proporcionaron sus comentarios:

- 1 • Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos de América;
- 2 • Marina de los Estados Unidos de América;
- 3 • Departamento de Pesca y Vida Silvestre de California;
- 4 • CEC;
- 5 • Ciudad de Oxnard;
- 6 • Distrito para el Control de la Contaminación del Aire del Condado de Santa
- 7 Barbara;
- 8 • Condado de Ventura; y
- 9 • Distrito para el Control de la Contaminación del Aire del Condado de Ventura.

10 Las siguientes organizaciones no-gubernamentales emitieron sus comentarios:

- 11 • Earth Alert;
- 12 • Centro de Defensa Ambiental;
- 13 • Asociación de Propietarios de Ranchos de Hollister;
- 14 • Liga de Mujeres Votantes;
- 15 • Cámara de Comercio del Área de Los Angeles;
- 16 • Médicos para la Responsabilidad Social;
- 17 • Equipo de Diseño de Saviers Road;
- 18 • Sierra Club; y
- 19 • Asociación de Industria y Comercio de Ventura.

20 Todos los comentarios del *scoping*, las resoluciones y las transcripciones de las  
21 reuniones públicas están disponibles en el Rótulo Federal  
22 (<http://dms.dot.gov/search/searchFormSimple.cfm>) rótulo número 16877). Las  
23 transcripciones también están disponibles en la página web del Proyecto,  
24 <http://www.cabrilloport.ene.com>. La Tabla 1.4-1 identifica los temas que se derivaron de  
25 los periodos de comentario y *scoping* para el Borrador de EIS/EIR de Octubre del 2004,  
26 así como la sección de este reporte en la cual son tratados.

### 27 **1.5.3 Notificación y Comunicación Pública sobre el Borrador de EIS/EIR de** 28 **Octubre del 2004**

29 El 29 de Octubre del 2004, la USCG envió sobre el Borrador de EIS/EIR de Octubre del  
30 2004 para su inclusión en el Registro Federal, y la CSLC entregó una Notificación de  
31 Completación y el Borrador de EIS/EIR la Clearinghouse del Estado. El 5 de Noviembre  
32 del 2004 se publicó una Notificación de Disponibilidad en el Registro Federal (Vol. 69,  
33 No. 214). El periodo de comentario público iniciado por la Notificación de Disponibilidad  
34 (45 días) y la una Notificación de Completación (52 días) terminó el 20 Diciembre del

1 2004. Además del Registro Federal y la Clearinghouse del Estado, se distribuyó copias  
 2 del EIS/EIR a los oficiales elegidos a nivel Federal, Estatal y local, agencias Federales  
 3 y Estatales, directorios regulatorios de límites, staffs locales de planeamientos, y el  
 4 público.

5 La lista de distribución para este documento (véase el Apéndice A) incluye a todas las  
 6 agencias, organizaciones, e individuos que recibieron que recibieron una copia del  
 7 Borrador de EIS/EIR de Octubre del 2004. La siguiente lista resume los tipos de  
 8 actividades de comunicación pública conducidas por la USCG, la MARAD y la CSLC:

- 9 • Enviar más de 1,300 postales anunciando la disponibilidad del Borrador de  
 10 EIS/EIR de Octubre del 2004 y las fechas de las reuniones públicas y las  
 11 reuniones abiertas.
- 12 • Enviar el anuncio de la Notificación de Disponibilidad, las reuniones de scoping,  
 13 y las reuniones abiertas a 981 partes interesadas.
- 14 • Publicar avisos pagados en periódicos locales: Malibu Surfside News, The  
 15 Malibu Times, The Signal (Santa Clarita), The Ventura County Star (Notificación  
 16 publicada en inglés y en español); Vida Newspaper (un periódico bilingüe en  
 17 español e inglés distribuido en el Condado de Ventura).
- 18 • Realizar sesiones de disponibilidad a la prensa durante la primera y el última  
 19 reunión pública para dar oportunidad a reporteros de medios interesados de  
 20 conversar con representantes de la agencia,
- 21 • Publicar la Notificación de Disponibilidad en el Registro Federal (Volumen 69,  
 22 No. 214) y colocar el documento en la página web de la CSLC  
 23 (<http://www.slc.ca.gov>);
- 24 • Actualizar página web de acceso público (<http://www.cabrilloport.ene.com>) para  
 25 proporcionar acceso fácil a información pública concerniente al Proyecto y una  
 26 oportunidad de hacer comentarios en línea relacionados al Borrador de EIS/EIR;
- 27 • Estableer varios repositorios para documentos públicos relacionados al  
 28 Proyecto, incluyendo bibliotecas públicas (véase la Tabla 1.5.1) y el rótulo del  
 29 Proyecto en la página web del Departamento de Transporte de los Estados  
 30 Unidos <http://dms.dot.gov> (rótulo número 16877); y
- 31 • Colgar el Borrador de EIS/EIR de Octubre del 2004 en las páginas web de  
 32 acceso público de la CSLC y del Proyecto.

33 Debido al gran número de residentes que hablan castellano en el área del Proyecto, la  
 34 información acerca del Proyecto propuesto y otros fue proporcionada en inglés y en  
 35 español. El Borrador de EIS/EIR de Octubre del 2004 fue traducido al español y estuvo  
 36 disponible para cualquiera que lo solicitara. La página web de acceso público del  
 37 Proyecto (<http://www.cabrilloport.ene.com>) incluye versiones en inglés y en español de  
 38 la Notificación de Disponibilidad y de la Notificación de Completación y de información  
 39 relacionada al Proyecto Propuesto., LNG, el DWPA, y de las reuniones abiertas y las  
 40 reuniones públicas.

**Table 1.5.1 Libraries or Other Publicly Accessible Repositories for Project EIS/EIR Documents**

<b>Ventura County Libraries</b>	Avenue Library	606 North Ventura Avenue, Ventura, CA 93001 (805) 643-6393
	H.P. Wright Library	57 Day Road, Ventura, CA 93003 (805) 642-0336
	Albert H. Soliz Library	2820 Jourdan Street, Oxnard, CA 93030 (805) 485-4515
	Ray D. Prueter Library	510 Park Avenue, Port Hueneme, CA 93041 (805) 486-5460
<b>Oxnard Public (City) Libraries</b>	Main Library	251 South A Street, Oxnard, CA 93030 (805) 385-7500
	South Oxnard Center	200 East Bard Road, Oxnard, CA 93033 (805) 385-8129
	Colonia Center Library	1500 Camino del Sol, # 21, Oxnard, CA 93030 (805) 385-8108
<b>Los Angeles County Libraries</b>	California State University Long Beach Library	Govt. Publications 6101 East Seventh Street, Long Beach, CA 90840
	Los Angeles Public Library	Serials Division 630 West Fifth Street, Los Angeles, CA 90071
	Newhall Library	22704 West Ninth Street, Newhall, CA 91321 (661) 259-0750
	Santa Clarita Valley Book Mobile	22704 West Ninth Street, Santa Clarita, CA 91321 (661) 260-1792 (location in Santa Clarita differs daily)
	University of CA Los Angeles, Univ. Research Library	Public Affairs Svc. 405 Hilgard Avenue, Los Angeles, CA 90024
	Valencia Library	23743 West Valencia Boulevard, Valencia, CA 91355 Circulation: (661) 259-8942; Reference: (661) 259-8332
<b>Malibu Library</b>	Malibu Community Library	23519 West Civic Center Way, Malibu, CA 90265 (310) 456-6438
<b>Other Regional State Clearinghouse Repository Libraries</b>	University of CA, Santa Barbara	Govt. Publications Unit Santa Barbara, CA 93106
	California Polytechnic University, San Luis Obispo Library	Govt. Publications Section San Luis Obispo, CA 93407

1 **1.5.3.1 Reuniones Abiertas y Reuniones Públicas para el Borrador de EIS/EIR**  
2 **de Octubre del 2004**

3 Durante el periodo de comentario . la USCG, la MARAD y la CSLC sostuvieron cuatro  
4 reuniones abiertas y cuatro reuniones públicas:

- 5 • Una reunión abierta y una reunión pública en Santa Clarita en la Cámara del  
6 Consejo de la Ciudad el 29 de Noviembre del 2004.

- 1 • Dos de cada una en el Performing Arts Center en Oxnard el 30 de Noviembre  
2 del 2004.
- 3 • Una de cada una en Malibu, en la Escuela Elemental de Malibu el 1 de  
4 Diciembre del 2004.

5 El formato informal de las reuniones abiertas permitió que los participantes de éstas  
6 revisen muestras, mapas y bibliografía, y que conozcan al equipo de la agencia, a  
7 miembros del equipo del EIS/EIR, y a personal de BHPB para discusiones  
8 personalizadas. Se proporcionaron repositorios para recibir comentarios escritos.  
9 Aproximadamente 676 personas asistieron a las reuniones abiertas en Santa Clarita,  
10 Oxnard y Malibu, y 195 personas expresaron opiniones orales en estas reuniones.

11 Todas las reuniones se realizaron en lugares accesibles para sillas de ruedas y la  
12 Notificación de Disponibilidad proporcionó información para requerimientos de  
13 acomodaciones especiales para las reuniones públicas, como traducción simultánea al  
14 español. En ningún caso se solicitó servicios de traducción simultánea para las  
15 reuniones públicas. Personas con dominio del idioma castellano estuvieron disponibles  
16 en las cuatro reuniones abiertas y reuniones públicas para los participantes que  
17 requirieran traducciones, y la literatura que se proporcionó en las reuniones estuvo  
18 disponible en inglés y en español.

### 19 **1.5.3.2 Comentarios Públicos al Borrador de EIS/EIR de Octubre del 2004**

20 Además de las 195 personas que expresaron comentarios orales durante las reuniones  
21 públicas sobre el Borrador de EIS/EIR de Octubre del 2004, la USCG y la CSLC  
22 recibieron más de 524 correos electrónicos, postales, y cartas de oficiales elegidos,  
23 agencias, organizaciones, y ciudadanos particulares sobre el Borrador de EIS/EIR de  
24 Octubre del 2004. Todos los comentarios escritos acerca del Borrador de EIS/EIR de  
25 Octubre del 2004 y todas las transcripciones de las reuniones públicas se encuentran  
26 disponibles para revisión pública en el rótulo del DOT (<http://dms.dot.gov>, número de  
27 rótulo 16877).

28 Como se discutió previamente en la Sección 1.4, "Recirculación CEQA", todos los  
29 comentarios recibidos durante el proceso de *scoping* y periodo de comentario sobre el  
30 Borrador de EIS/EIR de Octubre del 2004 fueron revisados por las agencias líderes, y  
31 este Borrador Revisado de EIR identifica y trata los temas ambientales sobre los que se  
32 efectuaron comentarios. La Tabla 1.4-1 resume los temas sujeto de comentarios  
33 durante el periodo de revisión del Borrador de EIS/EIR de Octubre del 2004 e identifica  
34 las secciones de este documento donde se trata estos temas.

35 Este documento ha sido preparado en concordancia con la NEPA, CEQA, CEQ, y las  
36 Guías CEQA del Estado y todas sus provisiones. Tal como requiere la NEPA y la  
37 CEQA, el EIS/EIR describe los requerimientos de permisos y regulatorios para el  
38 Proyecto, regulaciones aplicables, y el cumplimiento de las mismas por parte del  
39 Proyecto. Varios comentarios sugirieron medidas de mitigación específicas, el EIS/EIR  
40 describe medidas de mitigación factibles para minimizar los efectos negativos adversos  
41 significativos. Además, se recibieron comentarios expresando oposición o apoyo al

1 Proyecto. Este documento no necesita ser alterado para reflejar estas posturas; sin  
2 embargo, todos los comentarios recibidos son parte del registro público y se  
3 encuentran disponibles para revisión de los tomadores de decisiones.

#### 4 **1.5.4 Revisión Pública del Borrador Revisado del EIS/EIR**

5 Este documento está archivado en la Clearinghouse del Estado de California, y su  
6 disponibilidad está disponible en bibliotecas locales y en la página web de la CSLC  
7 (<http://www.slc.ca.gov>). También se encuentra disponible una traducción al español de  
8 este documento previa solicitud. Los comentarios a este Borrador Revisado del EIS/EIR  
9 pueden ser entregados a la CSLC durante los 45 días del periodo de revisión pública  
10 identificado en la Notificación de Disponibilidad ubicada al inicio de este documento.

### 11 **1.6 PERMISOS, APROBACIONES Y REQUISITOS REGULATORIOS**

12 El principal permiso Federal y Estatal potencial, aprobación y requisitos de consulta  
13 para el Proyecto, incluyen, pero no están necesariamente limitados, a las agencias  
14 listadas a continuación. MARAD, USGC, y CSLC han iniciado la consulta con todas las  
15 agencias relevantes.

#### 16 • USEPA

- 17 - Permiso de operación federal de la USEPA—Título V (calidad de aire),
- 18 - Permisos de la Ley del Agua Limpia y para la descarga de aguas de  
19 desecho;
- 20 - Permiso de Autorización para Construir en concordancia con la Regla 10 del  
21 Control Distrital de Contaminación de Aire del Condado de Ventura para la  
22 FSRU;
- 23 - Conformidad con el Plan de Implementación Federal o Estatal para  
24 emisiones de construcción en el Condado de Los Angeles.
- 25 - El Condado de Los Angeles está clasificado a nivel Federal como no exitoso  
26 para una serie de criterios de Contaminación. Las actividades de  
27 construcción del Proyecto en el Condado requerirían el permiso de por lo  
28 menos una agencia Federal. Un análisis de las emisiones esperadas de la  
29 construcción indica que estas emisiones son sujeto de la Regla General de  
30 Conformidad.

#### 31 • Consejo Consultivo para la Preservación Histórica—Sección 106, Ley para la 32 Preservación Nacional Histórica (NHPA);

#### 33 • Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los Estados Unidos (USACE)

- 34 - Permiso de vías de navegación bajo la Sección 404, CWA;
- 35 - Sección 10, Ley de Ríos y Puertos;

- 1 • Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos - Sección 7, Ley de las
- 2 Especies en Peligro;
- 3 • Departamento de Transporte de los Estados Unidos
- 4 - Permisos de usurpación;
- 5 - Evaluación de Impacto por Vibración y Ruido por Tránsito
- 6 • Administración Nacional Oceánica y Atmosférica (NOAA),
- 7 - Sección 7, Ley de las Especies en Peligro (Pesquerías NOAA);
- 8 - Ley de Pesquería, Conservación y Manejo Magnuson-Stevens (Pesquerías
- 9 NOAA);
- 10 - Ley para la Protección de Mamíferos Marinos de la NOAA;
- 11 • Comisión Federal de Comunicación - Licencia de Telecomunicaciones.

## 12 California

- 13 • Gobernador de California - Licencia de Aprobación Federal de la DWPA (véase
- 14 la Sección 1.1.2)
- 15 • Comisión Costera de California
- 16 - Consistencia con el Programa de Manejo Costero de California,
- 17 - Permiso de Desarrollo Costero (CDP),
- 18 - Apelación al CDP, si es que existe, de la acción del gobierno local por la
- 19 parte del Proyecto costa adentro, al interior de la zona costera;
- 20 • Conservación Costera de California
- 21 - Concesión de una parte del Proyecto en y/o bajo el territorio de la SCC en
- 22 Playa Ormond;
- 23 • Permisos de usurpación de CalTrans;
- 24 • Directorio Regional de Control de Calidad de Agua de Los Angeles
- 25 - Certificación de la Sección 401 de la CWA;
- 26 - Permiso de descarga de aguas de pruebas hidrostáticas;
- 27 • CDFG
- 28 - Consulta a la Ley de las Especies en Peligro de California;
- 29 - Convenios de Alteración de Cuerpos de Agua;
- 30 • Oficina de la CDFG para la Prevención y Respuesta a Derrames.
- 31 - Plan de Contingencia para Derrames de petróleo y Certificado de
- 32 Responsabilidad para la FRSU y las naves de apoyo.
- 33 - Oficina Estatal de Preservación Histórica – Sección 108 Ley de consulta para
- 34 la Preservación Histórica Nacional.

## 1 Local

- 2 • Ciudad de Oxnard o del Condado de Ventura - Permiso de Desarrollo Costero
- 3 para una porción del cruce costero dentro de la jurisdicción del Programa
- 4 Costero Local (LCP).
- 5 • Condado de Ventura
- 6 - Distrito de Protección de Riego – revisión y permiso;
- 7 - Departamento de Transporte de la Agencia de Trabajos Públicos – permisos
- 8 de usurpación;
- 9 - División de Planeamiento - establecer ordenanzas sobre ruido.
- 10 • Ciudad de Oxnard
- 11 - Departamento de Trabajos Públicos - permisos de usurpación;
- 12 - Planeamiento y Servicios Ambientales – establecer ordenanzas sobre ruido.
- 13 • Ciudad de Santa Clarita
- 14 - Departamento de Trabajos Públicos - permisos de usurpación;
- 15 - Permiso Oak Tree
- 16 - Planeamiento y Servicios Ambientales – establecer ordenanzas sobre ruido.

## 17 1.7 CONTENIDOS DEL BORRADOR REVISADO DE EIR

18 Este Borrador Revisado de EIR describe la acción propuesta (Capítulo 2) y sus  
 19 alternativas (Capítulo 3). También describe el ambiente afectado tal como existe e  
 20 identifica las probables consecuencias ambientales y otros impactos que podrían  
 21 resultar de la construcción y operación del DWP (Capítulos 4 y 5). El Capítulo 6  
 22 contiene conclusiones y recomendaciones, y el Capítulo 7 presenta una lista de  
 23 preparadores de documentos.

## 24 1.8 REFERENCIAS

25 Bisi, David M. 2004. Prepared Direct Testimony of David M. Bisi, San Diego Gas &  
 26 Electric Company and Southern California Gas Company, Before the Public Utilities  
 27 Commission of the State of California, In the Matter of the Application of San Diego Gas  
 28 & Electric Company (U 902 G) and Southern California Gas Company (U 904 G) for  
 29 Authority to Integrate Their Gas Transmission Rates, Establish Firm Access Rights, and  
 30 Provide Off-System Gas Transportation Services. CPUC Docket No. A.04-12-004.  
 31 December 2.

32 California Energy Commission (CEC). 2003. 2003 Integrated Energy Policy Report  
 33 (adopted November 12, 2003). California Energy Commission Docket No. 02-IEP-1.  
 34 Publication No. CEC-100-03-019F. December.  
 35 <http://www.energy.ca.gov/reports/100-03-019F.PDF>.

- 1 \_\_\_\_\_ . 2004. Integrated Energy Policy Report 2004 Update (adopted November  
2 3, 2004). California Energy Commission Docket No. 03-IEP-01. Pub. No. CEC-100-04-  
3 006CM. November.  
4 <http://www.energy.ca.gov/reports/CEC-100-2004-006/CEC-100-2004-006CMF.PDF>.
- 5 \_\_\_\_\_ . 2005a. Natural Gas Assessment Update. Staff Report. Pub. No. CEC-  
6 600-2005-003. February. [http://www.energy.ca.gov/2005publications/CEC-600-2005-  
7 003/CEC-600-2005-003.PDF](http://www.energy.ca.gov/2005publications/CEC-600-2005-003/CEC-600-2005-003.PDF).
- 8 \_\_\_\_\_ . 2005b. 2005 Integrated Energy Policy Report (adopted November 21,  
9 2005). Publication # CEC-100-2005-005-CTF.
- 10  
11 California Energy Commission and California Public Utilities Commission (CEC and  
12 CPUC). 2005. Energy Action Plan II: Implementation Road Map for Energy Policies.  
13 Adopted September 21.  
14 [http://www.energy.ca.gov/energy\\_action\\_plan/2005-09-21\\_EAP2\\_FINAL.PDF](http://www.energy.ca.gov/energy_action_plan/2005-09-21_EAP2_FINAL.PDF)
- 15 Desmond, Joseph. 2004. Testimony before the U.S. House of Representatives  
16 Government Reform Subcommittee on Energy Policy, Natural Resources and  
17 Regulatory Affairs. June.
- 18 Energy Information Administration (EIA). 2004. Annual Energy Outlook 2004. January.
- 19 \_\_\_\_\_ . 2005. Annual Energy Outlook 2005. February.
- 20 Entrix, Inc. 2003. Environmental Analysis, Cabrillo Port, Deepwater Port in the Vicinity  
21 of Ventura, California (prepared for BHP Billiton LNG International Inc.).
- 22 Federal Register. 2004. Temporary Interim Rules for DWPs, Vol. 69, No. 3, 724-787.  
23 January 6.
- 24 \_\_\_\_\_ . 2004. Cabrillo Port Liquefied Natural Gas Deepwater Port License  
25 Application; Environmental Impact Notice of Intent, Vol. 69, No. 39, 9344-9348.  
26 February 27.
- 27 \_\_\_\_\_ . 2004. Cabrillo Port Liquefied Natural Gas Deepwater Port License  
28 Application; Environmental Impact Notice of Availability (NOA), Vol. 69, No. 214.  
29 November 5.
- 30 Federal Energy Regulatory Commission and the California State Lands Commission  
31 (FERC and CSLC). 2002. Environmental Impact Statement/Environmental Impact  
32 Report, Kern River 2003 Expansion Project, Vols. I and II. FERC/EIS-0144D, Docket  
33 No. CP01-422-000; CSLC EIR No. 710; State Clearinghouse No. 2001071035; BLM  
34 Reference No. CACA-43346. June.
- 35 Macfarlane, Hon. Ian, MP, Minister for Industry, Tourism and Resources, Australia.  
36 2005. Letter to Lt. Governor Cruz M. Bustamante, Chairman, California State Lands  
37 Commission. May 11.